叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莱顿(leighton) 000001

2. 莱顿(leighton) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱顿(Leighton)
第1/2页

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[tiː] . ['lemən] [heə(r)]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

LEIGHTON1830 - -
LEIGHTON1830 - 1897
LEIGHTON1830 - -

莱顿（1830-1897）

[pleɪt] [ai] . — " [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . " — [rev] .
PLATE I . — " AND THE SEA GAVE UP THE DEAD WHICH WERE IN IT . " — Rev .
盘子 我 . — " 和 这 海 给予 向上 这 死的 哪个 是 在 它 . " — 牧师 .

图版一——“于是海交出其中的死人。”——启示录

['eks 'eks] . - .
xx . 13 .
xx . - .

xx.13.

(['frʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

([æt; ət][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] , ['lʌndən])
(At the Tate Gallery , London)
(在 这 泰特 画廊 , 伦敦)

（伦敦泰特美术馆）

[ðɪs] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
This panel was intended to form part of a scheme of decoration for
这 控制板 曾是 故意的 到 形式 部分 的 一个 方案 的 装饰 为了
[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,
the Dome of St . Paul's Cathedral ,
这 穹顶 的 英石 . 保罗的 大教堂 ,

这块嵌板原本是打算作为圣保罗大教堂穹顶装饰方案的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['leɪtənz] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
and is interesting as an example of Leighton's methods of design .
和 是 有趣的 作为 一个 例子 的 莱顿的 方法 的 设计 .

这幅画作很有意思，可以作为莱顿设计方法的一个例子。

[bəuθ][ɪn]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːt] ['mɑːkɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Both in subject and mode of treatment it departs markedly from the
两个都 在 主题 和 模式 的 治疗 它 离开 明显地 从 这
['kʌstəməri] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,
customary direction of his paintings ,
习惯 方向 的 他的 绘画 ,

无论在题材还是处理手法上，这幅画都与他以往的绘画风格截然不同。

[bʌt; bət][ɪts] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs]
but its largeness of style and imaginative power give it an important place
但 它是 大 的 风格 和 富有想象力的 力量 给 它 一个 重要的 地方
[ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
in the series of his works .
在 这 系列 的 他的 作品 .

但其宏大的风格和丰富的想象力使其在他的系列作品中占据了重要的地位。

[pleɪt] [ai] . — " [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
PLATE I . — " AND THE SEA GAVE UP THE DEAD WHICH WERE IN IT .
盘子 我 . — " 和 这 海 给予 向上 这 死的 哪个 是 在 它 .

图版一——“大海交出了其中的死人。

" ['leɪtən]
" LEIGHTON
" 莱顿

莱顿

[baɪ][ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri]
BY A . LYS BALDRY
经过 一个 . 赖氨酸 秃头

作者：A·利斯·鲍德里

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] . -
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO . 1908
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 . -

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1908年

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[ai] . " [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I . " And the Sea gave up the Dead which were in it .
我 . " 和 这 海 给予 向上 这 死的 哪个 是 在 它 .

一、"于是大海交出了其中的死人。"

" ([rev] . ['eks 'eks] . -) . . . .
" (Rev . XX . 13) . . . .
" (牧师 . xx . -) . . . .

（启示录 20:13）……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[æt; ət][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri]
At the Tate Gallery
在 这 泰特 画廊

在泰特美术馆

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzən] [braɪd]
The Syracusan Bride
这 锡拉库萨 新娘

叙拉古新娘

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ef] . [biː] . ['mɪldˌmeɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
In the possession of F . B . Mildmay , Esq . , M . P .
在 这 拥有 的 F . B . 米尔德梅 , 先生 . , M . P .

由国会议员FB Mildmay先生持有。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['gæðərɪŋ] ['sɪtrən]
Gathering Citrons
采集 香橼

采摘香橼

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ef] . [biː] . ['mɪldˌmeɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
In the possession of F . B . Mildmay , Esq . , M . P .
在 这 拥有 的 F . B . 米尔德梅 , 先生 . , M . P .

由国会议员FB Mildmay先生持有。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌklaitəm'nestrə]
Clytemnestra
克吕泰涅斯特拉

克吕泰涅斯特拉

[æt; ət] ['leɪtən] [haʊs] , ['kenzɪŋtən]
At Leighton House , Kensington
在 莱顿 房子 , 肯辛顿

肯辛顿莱顿府

[viː] . [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] ['saɪki]
V . The Bath of Psyche
V . 这 洗澡 的 精神

五、普赛克的沐浴

[æt; ət][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri]
At the Tate Gallery
在 这 泰特 画廊

在泰特美术馆

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs]
A Noble Lady of Venice
一个 高贵 女士 的 威尼斯

威尼斯的一位贵妇

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːm,strɒŋ] , -
In the possession of Lord Armstrong , Rothbary
在 这 拥有 的 主 阿姆斯特朗 , -

罗斯巴里，阿姆斯特朗勋爵所有

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪ'laɪdʒə][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Elijah in the Wilderness
以利亚 在 这 荒野

旷野中的以利亚

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːkə(r)] [ɑːt] ['gæləri] , ['lɪvəpuːl]
At the Walker Art Gallery , Liverpool
在 这 沃克 艺术 画廊 , 利物浦

在利物浦的沃克艺术画廊

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn]
Portrait of Sir Richard Burton
肖像 的 先生 理查德 伯顿

理查德·伯顿爵士肖像

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri]
At the National Portrait Gallery
在 这 国家的 肖像 画廊

在国家肖像馆

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kəˈnekʃn] [kæn; kən][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [treɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
It is true that a definite connection can almost always be traced between the
它 是 真的 那 一个 定 联系 能 几乎 总是 是 追踪 之间 这
[ˈtemprəmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz] .
temperament of an artist and the work that he produces .
气质 的 一个 艺术家 和 这 工作 那 他 产 .

艺术家的气质与他创作的作品之间几乎总能找到某种明确的联系，这是不争的事实。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One of the first things that must be taken into account in any study of his
一 的 这 第一的 事物 那 必须 是 已采取 进入 帐户 在 任何 学习 的 他的
[əˈtʃiːvmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [jˈiəz]
achievement is the manner of his training during the most impressionable years
成就 是 这 方式 的 他的 训练 期间 这 最多 易受影响的 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
of his boyhood .
的 他的 童年 .

在研究他的成就时，首先要考虑的事情之一就是他在童年时期最易受影响的阶段所接受的训练方式。

[ˈjuːθfl] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [mʌst; məst] [ˈɒbviəsli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl]
Youthful associations and surroundings must obviously have a very real
青春 协会 和 周围环境 必须 明显地 有 一个 非常 真实的
[ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn] [dɪˈveləps] [ɪn][ˈɑːftə(r)][laɪf] ,
influence upon the direction in which any man develops in after life ,
影响 之上 这 方向 在 哪个 任何 男人 发展 在 后 生活 ,

年轻时的人际交往和环境显然会对一个人日后的发展方向产生非常真实的影响。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [səkˈses] [ɔː(r)][ˈfeɪljə(r)][mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
and much of his later success or failure must depend upon the kind of
和 很多 的 他的 之后 成功 或者 失败 必须 依赖 之上 这 种类 的
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv]
cultivation that is given at the outset to his natural tastes and instinctive
栽培 那 是 给定 在 这 开端 到 他的 自然的 口味 和 本能
[ˈpref(ə)rənsɪz] .
preferences .
偏好 .

他后来的成功或失败很大程度上取决于一开始对他的自然兴趣和本能偏好的培养方式。

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,
Everything which helps to define his personality , or to shape his character ,
一切 哪个 帮助 到 定义 他的 性格 , 或者 到 形状 他的 特点 ,

一切有助于定义他个性或塑造他性格的事物，

[hæz; həz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈdjuːsə(r)] ,
has an actual bearing upon his ultimate efficiency as a producer ,
有 一个 实际的 轴承 之上 他的 最终的 效率 作为 一个 制作人 ,

这确实会影响他作为制片人的最终效率。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈæktɪv]
and counts for something in the building up of his scheme of active
和 计数 为了 某物 在 这 建筑 向上 的 他的 方案 的 积极的
[ɪɡˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

并且对他积极生活计划的构建起到了一定的作用；

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs][ʌp] - ['brɪŋɪŋ] [pʊts][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
the discipline of a judicious up - bringing puts his temperament under the
这 纪律 的 一个 明智的 向上 - 带来 放置 他的 气质 在下面 这
[kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
control of his intelligence ,
控制 的 他的 智力 ,

良好的教养使他的性情能够受制于他的智慧。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][best] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
and by pointing the way in which he can best apply his powers ,
和 经过 指向 这 方式 在 哪个 他 能 最好的 申请 他的 权力 ,

并通过指出他能够最好地运用自身能力的方式，

[seɪvz] [hɪm][frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ɪk'sperɪmənt] .
saves him from wasting his energies in unprofitable experiment .
保存 他 从 浪费 他的 能量 在 无利可图 实验 .

这使他免于将精力浪费在无益的实验上。

[hiː; hi][stɑːrts][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
He starts his career with a knowledge of himself ,
他 开始 他的 职业 和 一个 知识 的 他自己 ,

他从了解自己开始了他的职业生涯。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [hiː; hi]
and with confidence in his personal qualifications for the profession he
和 和 信心 在 他的 个人的 资格 为了 这 职业 他
[hæz; həz] ['tʃəʊzn] ;
has chosen ;
有 选定 ;

并且对自己在所选职业中的个人素质充满信心；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and this confidence enables him to use his individuality not only to his own
和 这 信心 启用 他 到 使用 他的 个性 不是 仅有的 到 他的 自己的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

这种自信使他能够利用自己的个性，不仅为自己谋利，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men][æz; əz] [wel] .
but for the benefit of other men as well .
但 为了 这 益处 的 其他 男人 作为 出色地 .

但也是为了其他男人的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]
It would not be easy to find a better instance of this connection between
它 会 不是 是 简单的 到 寻找 一个 更好的 实例 的 这 联系 之间
[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ðæn; ðən][ɪz]
the artist's personality and the character of his performance than is
这 艺术家的 性格 和 这 特点 的 他的 表现 比 是
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['leɪtən] ,
afforded by the life and practice of Lord Leighton ,
提供 经过 这 生活 和 实践 的 主 莱顿 ,

要找到比莱顿勋爵的生平和实践更能体现艺术家个性与其表演风格之间联系的例子，恐怕很难了。

[nɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [mɑːrks][mɔː(r)] ['defɪnətli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] ['ɜːli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]
nor one which marks more definitely the effect produced by early associations and
也不 一 哪个 标记 更多的 确实 这 影响 生产 经过 早期的 协会 和
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

也没有哪一项比这更能明确地表明早期交往和训练所产生的影响。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Indeed , to understand his art at all ,
的确 ， 到 理解 他的 艺术 在 全部 ，

事实上，要想真正理解他的艺术，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [treɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [baɪ]
it is necessary to trace from his childhood the sequence of events by
它 是 必要的 到 痕迹 从 他的 童年 这 顺序 的 活动 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [kən'vikʃənz] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
which the trend of his æsthetic convictions was determined ,
哪个 这 趋势 的 他的 审美的 定罪 曾是 决定 ，

有必要追溯他的童年时期，探究其审美信念走向形成过程中的种种事件。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kriːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and to follow , step by step , the evolution of that creed in which he
和 到 跟随 ， 步 经过 步 ， 这 进化 的 那 信条 在 哪个 他
[rɪ'teɪnd] ,
retained ,
保留 ，

并逐步追踪他所坚持的信条的演变，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['æbsəluːt] [feɪθ] .
to the end , the fullest and most absolute faith .
到 这 结尾 ， 这 最 和 最多 绝对 信仰 .

直到最后，都要保持最充分、最绝对的信仰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnɪst] [ɪn] [ɑːt] ['mætəz] , ['məʊmənt(ə)ri] ['fæʃnz] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪm] ,
He was no opportunist in art matters , momentary fashions did not affect him ,
他 曾是 不 机会主义者 在 艺术 事情 ， 瞬间 时尚 做过 不是 影响 他 ，

他在艺术方面并非投机取巧之人，一时风尚对他毫无影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['meni] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l]
and he did not yield to the temptation , which many artists are unable
和 他 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 ， 哪个 许多 艺术家 是 无法
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ，

他没有屈服于许多艺术家无法抗拒的诱惑。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [də'rekʃ(ə)nz] ; [wɒt] [hiː; hi] [wʌns] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]
to make experiments in unaccustomed directions ; what he once believed he
到 制作 实验 在 不习惯 方向 ； 什么 他 一次 相信 他
[bɪ'liːvd] ['ɔːlweɪz] ,
believed always ,
相信 总是 ，

尝试一些不寻常的方向；他一旦相信的，就永远相信。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] [teɪst] ,
and neither his catholicity of taste ,
和 两者都不 他的 天主教 的 品尝 ，

以及他那包罗万象的品味，

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [kwaɪt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
nor his generous toleration of methods of practice quite opposed to his own ,
也不 他的 慷慨的 容忍 的 方法 的 实践 相当 反对 到 他的 自己的 ，

他对与自己做法截然相反的实践方法也表现出宽容的态度。

[hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efət] .
had any effect upon the consistency of his effort .
有 任何 影响 之上 这 一致性 的 他的 努力 .

对他的努力的稳定性有任何影响吗？

[wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
What he conceived to be his mission he fulfilled to the utmost ,
什么 他 构思 到 是 他的 使命 他 已完成 到 这 极致 ,

他把自己认定的使命发挥到了极致。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pleɪnə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and there is no plainer proof of his strength than the firmness of his
和 那里 是 不 更朴素 证明 的 他的 力量 比 这 硬度 的 他的
[əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][wɒz; wəz][ðə; ði]
adherence to the course which he had decided at the outset was the
依从性 到 这 课程 哪个 他 有 决定 在 这 开端 曾是 这
[wʌn][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
one he ought to follow .
一 他 应该 到 跟随 .

而他坚定不移地坚持自己一开始就决定要走的路，这便是他力量的最明显证明。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]
PLATE II . — THE
盘子 二 . — 这

图版二——

[ˌsɪrə'kjuːzən] [braɪd]
SYRACUSAN BRIDE
雪拉古 新娘

叙拉古新娘

([ðə; ði] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['sentə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
(The plate represents the centre portion of the picture ,
(这 盘子 代表 这 中心 部分 的 这 图片 ,

（盘子代表图片的中心部分，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪldˌmeɪ] , [em] . [piː] . , [æt; ət] ['aɪviˌbrɪdʒ])
now in the possession of Mr . Mildmay , M . P . , at Ivybridge)
现在 在 这 拥有 的 先生 . 米尔德梅 , M . P . , 在 常春藤桥)

现由国会议员米尔德梅先生（居住在艾维布里奇）持有）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)] — [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [swɑːv] [ɪn][laɪn]
A typical example of the artist's earlier manner — characteristically suave in line
一个 典型的 例子 的 这 艺术家的 早些时候 方式 — 典型地 温文尔雅 在 线
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] — [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [wel] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
arrangement and dignified in effect — this picture shows well how he could
安排 和 凝重 在 影响 — 这 图片 演出 出色地 如何 他 可以
['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
manage the intricacies of an elaborate composition .
管理 这 错综复杂 的 一个 精心制作的 作品 .

这幅画是这位艺术家早期风格的典型例子——线条流畅，效果庄重——很好地展现了他如何驾驭复杂精妙的构图。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪɡəz]
The decorative beauty of the whole design and the grace of individual figures
这 装饰性的 美丽 的 这 所有的 设计 和 这 优雅 的 个人 数据
[kæn; kən][biː; bi] [sɪn'sɪəli] [əd'maɪəd] .
can be sincerely admired .
能 是 真挚地 钦佩 .

整体设计的装饰美感和人物姿态的优雅令人赞叹。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]
PLATE II . — THE
盘子 二 . — 这

图版二——

[ˌsɪrə'kjuːzən] [braɪd]
SYRACUSAN BRIDE
雪拉古 新娘

叙拉古新娘

['leɪtən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əud] [tuː; tə] [hə'redəti] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][gɪfts]
Leighton does not seem to have owed to heredity any of his particular gifts
莱顿 做 不是 似乎 到 有 欠款 到 遗传 任何 的 他的 特别的 礼物
[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
as an artist .
作为 一个 艺术家 .

莱顿的艺术天赋似乎并非遗传所致。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['medɪk(ə)l][men] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl]
His father and grandfather were both medical men , and , during several
他的 父亲 和 祖父 是 两个都 医疗的 男人 , 和 , 期间 一些
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
generations preceding his birth ,
几代人 前 他的 出生 ,

他的父亲和祖父都是医生，在他出生前的几代人中，

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
no member of his family appears to have possessed more than an
不 成员 的 他的 家庭 出现 到 有 拥有 更多的 比 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ɑːt] ['mætəz] .
ordinary degree of taste in art matters .
普通的 程度 的 品尝 在 艺术 事情 .

他的家人似乎没有一个人在艺术方面拥有高于常人的品味。

[jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
Yet the desire for the pictorial expression of his ideas was one of
然而 这 欲望 为了 这 画报 表达 的 他的 想法 曾是 一 的
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [,inkli'neiʃən] ;
the first of his childish inclinations ;
这 第一的 的 他的 幼稚 倾向 ;

然而，渴望用图画来表达自己的想法，是他孩童时期最早的倾向之一；

[ænd; ənd][ɪn] - , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]
and in 1839 , before he was ten years old — he was born at
和 在 - , 前 他 曾是 十 年 老的 — 他 曾是 出生 在
['skɑːbrə] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [θriː] ,
Scarborough on December 3 ,
斯卡伯勒 在 十二月 3 ,

1839年，在他十岁之前——他于12月3日出生于斯卡伯勒——

- — [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]
1830 — this desire had become so strong that his parents began seriously to
- — 这 欲望 有 变得 所以 强的 那 他的 父母 开始 严重地 到
[kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]
consider whether it ought not to be accepted by them as determining the
考虑 无论 它 应该 不是 到 是 公认 经过 他们 作为 确定 这
[prə'feʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
profession which he was eventually to follow .
职业 哪个 他 曾是 最终 到 跟随 .

1830 年——这种愿望变得如此强烈，以至于他的父母开始认真考虑是否应该接受这种愿望，以此来决定他最终要从事的职业。

[ðeə(r)]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
Their final decision on the subject was postponed for some years longer ,
他们的 最终的 决定 在 这 主题 曾是 推迟 为了 一些 年 更长 ,

他们就此问题的最终决定被推迟了数年。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [lest] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]
for they felt the need for caution lest his powers should prove to be
为了 他们 毛毡 这 需要 为了 警告 免得 他的 权力 应该 证明 到 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
insufficient to justify them in consenting that he should become a professional
不足的 到 证明合法 他们 在 同意 那 他 应该 变得 一个 专业的
['ɑːtɪst] .
artist .
艺术家 .

因为他们觉得有必要谨慎行事，以免他的能力不足以让他们同意他成为一名职业艺术家。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv]
But meanwhile his father , himself a man of culture and a lover of
但 同时 他的 父亲 , 他自己 一个 男人 的 文化 和 一个 情人 的
[ðə; ði] ['klæsɪks] ,
the classics ,
这 经典 ,

但与此同时，他的父亲，一位有文化修养、热爱古典文学的人，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
determined that the boy should receive a good general education , and that ,
决定 那 这 男生 应该 收到 一个 好的 一般的 教育 , 和 那 ,

决定让这名男孩接受良好的基础教育，并且，

[ðəʊ] [ɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
though art teaching was not to be denied to him ,
尽管 艺术 教学 曾是 不是 到 是 否认 到 他 ,

虽然他不能被剥夺艺术教学的机会，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] .
it should be one only of the subjects in which he was to be trained .
它 应该 是 一 仅有的 的 这 主题 在 哪个 他 曾是 到 是 受过训练 .

这应该是他需要接受训练的科目之一。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] ['veərid] .
So for the next four or five years his work was very judiciously varied .
所以 为了 这 下一个 四 或者 五 年 他的 工作 曾是 非常 谨慎地 多种多样 .

因此，在接下来的四五年里，他的工作内容非常多样化，并且安排得当。

[ɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [tuː; tə] [rəʊm] ,
In 1840 he had gone with his parents to Rome ,
在 - 他 有 已消失 和 他的 父母 到 罗马 ,

1840年，他随父母去了罗马。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['regjələ(r)] ['drɔːɪŋ] -
and during the two years he remained there he had regular drawing -
和 期间 这 二 年 他 剩余 那里 他 有 常规的 绘画 -
['lesnz] [frɒm; frəm] ['siːnjɔː(r)] ['miːli] .
lessons from Signor Meli .
课程 从 签名者 梅利 .

在他居住在那里的两年里，他定期接受梅利先生的绘画指导。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [spent] ['pɑːtli] [æt; ət] ['drezdən] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ,
Then came a year spent partly at Dresden and partly at Berlin ,
然后 来了 一个 年 花费 部分 在 德累斯顿 和 部分 在 柏林 ,

接下来的一年，一部分时间在德累斯顿，一部分时间在柏林。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ['stʌdi] ,
which gave him further opportunities for art study ,
哪个 给予 他 更远 机会 为了 艺术 学习 ,

这为他提供了更多学习艺术的机会，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] ['djʊərɪŋ] - [æt; ət] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['fræŋkfət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [muːv] , [ɪn]
a short stay during 1843 at a school at Frankfort , and another move , in
一个 短的 停留 期间 - 在 一个 学校 在 法兰克福 , 和 其他 移动 , 在
- , [tuː; tə] ['flɒrəns] .
1844 , to Florence .
- , 到 佛罗伦萨 .

1843 年在法兰克福的一所学校短暂居住，1844 年又搬到佛罗伦萨。

[ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gaɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]
This wandering life under his father's guidance was of no small advantage to
这 漫游 生活 在下面 他的 父亲的 指导 曾是 的 不 小的 优势 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在父亲的指导下，这种漂泊的生活对他来说并非没有好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] ['ɒfəd] [hɪm] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['veəriəs] [taɪps]
for it not only offered him chances of becoming acquainted with various types
为了 它 不是 仅有的 提供 他 机会 的 成为 熟人 和 各种各样的 类型
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of art ,
的 艺术 ,

因为它不仅让他有机会接触到各种类型的艺术，

[bʌt; bət] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [səʊ]
but enabled him to acquire that command of languages which was of so
但 已启用 他 到 获得 那 命令 的 语言 哪个 曾是 的 所以
[mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːftə(r)] [kə'rɪə(r)] .
much service to him in his after career .
很多 服务 到 他 在 他的 后 职业 .

但这让他掌握了多种语言，这对他后来的职业生涯大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] , [tuː] ,
It gave him , too ,
它 给予 他 , 也 ,

这也给了他……

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmz] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
a wide experience of people and things such as comes seldom enough to
一个 宽的 经验 的 人们 和 事物 这样的 作为 来 很少 足够的 到
[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
a lad of his age ,
一个 小伙子 的 他的 年龄 ,

对于他这个年纪的男孩来说，拥有如此丰富的人际交往和人生经历是很少见的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt]
and had undoubtedly a very valuable influence upon his mental development
和 有 无疑 一个 非常 有价值的 影响 之上 他的 精神的 发展
.
.
.

无疑对他的心理发展产生了非常宝贵的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['flɒrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
It was in Florence that the question whether he was or was not to
它 曾是 在 佛罗伦萨 那 这 问题 无论 他 曾是 或者 曾是 不是 到
[biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .
be an artist was finally decided .
是 一个 艺术家 曾是 最后 决定 .

在佛罗伦萨，他是否能成为一名艺术家这个问题最终得到了解答。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['haɪərəm] [p'aʊəz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] ,
His father sought the advice of Hiram Powers , the American sculptor ,
他的 父亲 寻求 这 建议 的 希拉姆 权力 , 这 美国人 雕塑家 ,

他的父亲向美国雕塑家海勒姆·鲍尔斯寻求建议。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi]
to whom he showed examples of the boy's work and asked whether he
到 谁 他 显示 示例 的 这 男孩们 工作 和 问 无论 他
[ʃʊd; ʃəd] " [meɪk] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
should " make him an artist .
应该 " 制作 他 一个 艺术家 .

他向他展示了男孩的作品，并问他是否应该“让他成为一名艺术家”。

" [wen] [p'aʊəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ,
" When Powers declared that Nature had done that already , and ,
" 什么时候 权力 声明 那 自然 有 完毕 那 已经 , 和 ,

“当鲍尔斯宣称自然界已经做到了这一点时，而且，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪtənz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
in answer to further questioning as to young Leighton's chances of success ,
在 回答 到 更远 提问 作为 到 年轻的 莱顿的 机会 的 成功 ,

为了回答关于年轻的莱顿成功几率的进一步提问，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['emɪnənt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,
said that he would become as eminent as he pleased ,
说 那 他 会 变得 作为 杰出 作为 他 高兴 ,

他说他想成为多么杰出的人就成为什么样的人。

[ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [daut] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
the parental doubts and hesitation came to an end .
这 父母 疑虑 和 犹豫 来了 到 一个 结尾 .

父母的疑虑和犹豫终于结束了。

[ɪ'miːdiət] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['graʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]
Immediate steps were taken to give him a grounding in the rudiments of
即时 步骤 是 已采取 到 给 他 一个 接地 在 这 基本原理 的
[ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['prɒspekts] .
the profession which opened up to him such brilliant prospects .
这 职业 哪个 打开 向上 到 他 这样的 杰出的 前景 .

立即采取措施，让他掌握该职业的基本知识，这为他开启了如此光明的前景。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stɪl] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l]
His general education still went on , but he was allowed time for special
他的 一般的 教育 仍然 去 在 , 但 他 曾是 允许 时间 为了 特别的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

他仍然继续接受普通教育，但同时也被允许抽出时间进行专门学习。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['entəd] [ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [dɛl] [bel] ['ɑːrti] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
and not only entered the Accademia delle Belle Arti at Florence ,
和 不是 仅有的 进入 这 学术界 德尔 美女 艺术 在 佛罗伦萨 ,

不仅进入了佛罗伦萨美术学院，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'nætəmi] ['ʌndə(r)] [zæ'nɛtiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt]
but also set to work to study anatomy under Zanetti at the hospital in that
但 还 放 到 工作 到 学习 解剖学 在下面 扎内蒂 在 这 医院 在 那
['sɪti] ;
city ;
城市 ;

但他还在该市的医院跟随扎内蒂学习解剖学；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [laɪnz][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and on these lines his training was continued for some little while .
和 在 这些 线条 他的 训练 曾是 持续 为了 一些 小的 尽管 .
他的训练就这样继续了一段时间。

[wen] [hiː; hi][left] ['flɒrəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [æt; ət] ['fræŋkfət] ,
When he left Florence it was to return to his school at Frankfort ,
什么时候 他 左边 佛罗伦萨 它 曾是 到 返回 到 他的 学校 在 法兰克福 ,
他离开佛罗伦萨是为了返回法兰克福的学校。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
where he remained till he was nearly seventeen ,
在哪里 他 剩余 直到 他 曾是 几乎 十七 ,
他一直待在那里，直到快十七岁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɪnstɪ'tʌt] [ðeə(r)] .
and then he spent a year in the Stadtlesches Institut there .
和 然后 他 花费 一个 年 在 这 - 研究所 那里 .
然后他在那里的施塔特勒斯学院待了一年。

[hiː; hi] [muːvd] [nekst][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [wɪrts] [ænd; ənd] - ,
He moved next to Brussels , where he came in contact with Wiertz and Gallait ,
他 已搬 下一个 到 布鲁塞尔 , 在哪里 他 来了 在 接触 和 维尔茨 和 - ,
他随后搬到布鲁塞尔，在那里结识了维尔茨和加莱特。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə]['pærɪs] ,
and then for a few months to Paris ,
和 然后 为了 一个 很少 几个月 到 巴黎 ,
然后去了巴黎几个月，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['ɪŋgrɛs][ænd; ənd]['eərɪ] ['ʃɛfər] .
to worship at the shrine of Ingres and Ary Scheffer .
到 崇拜 在 这 神社 的 成分 和 艾莉 谢弗 .
前往安格尔和阿里·谢弗的神龛进行祭拜。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz][ɑːt] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk]
But during this period his art work was carried on without the systematic
但 期间 这 时期 他的 艺术 工作 曾是 携带 在 没有 这 系统
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]['mɑːstə(r)] ,
direction of any master ,
方向 的 任何 掌握 ,
但在此期间，他的艺术创作是在没有任何老师的系统指导下进行的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
and though on his travels he had picked up much useful knowledge ,
和 尽管 在 他的 旅行 他 有 挑选 向上 很多 有用 知识 ,
虽然他在旅途中积累了许多有用的知识，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
and had acquired sufficient confidence in himself to attempt two or three
和 有 获得 充足的 信心 在 他自己 到 试图 二 或者 三
['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
pictures of some importance ,
图片 的 一些 重要性 ,
他对自己积累了足够的信心，尝试创作了两三幅比较重要的画作。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['dɪsəplɪn] .
he felt at last the need for real discipline .
他 毛毡 在 最后的 这 需要 为了 真实的 纪律 .
他终于感到需要真正的纪律约束。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [hiː; hi][left]['pærɪs] ,
So at the end of 1849 he left Paris ,
所以 在 这 结尾 的 - 他 左边 巴黎 ,

因此，在1849年底，他离开了巴黎。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fræŋkfət] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːl] [ɒv; əv] ['staɪnl] ,
and returned to Frankfort to put himself under the rigid rule of Steinle ,
和 返回 到 法兰克福 到 放 他自己 在下面 这 死板的 规则 的 斯坦利 ,

然后他返回法兰克福，甘愿接受斯坦利的严苛统治。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [dʒʌst][ðə; ði] [drɪlɪŋ] [wɪtʃ]
a master from whom he knew that he would receive just the drilling which
一个 掌握 从 谁 他 知道 那 他 会 收到 只是 这 钻孔 哪个

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['erənt] ['juːθfl] ['fænsiz] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'trəʊl]
was necessary to bring his somewhat errant youthful fancies under proper control
曾是 必要的 到 带来 他的 有些 错误的 青春 幻想 在下面 恰当的 控制

.
.
.

他知道，他的老师会对他进行必要的训练，使他那些有些不羁的青春幻想得到适当的控制。

['staɪnl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'dʌndənsiz] [ɒv; əv]
Steinle was an artist who had little sympathy with those redundancies of
斯坦利 曾是 一个 艺术家 WHO 有 小的 同情 和 那些 冗余 的

[staɪl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [skuːl] .
style which were at that time characteristic of the Florentine school .
风格 哪个 是 在 那 时间 特征 的 这 佛罗伦萨 学校 .

施泰因勒是一位对当时佛罗伦萨画派特有的风格冗余之处不太感冒的艺术家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)][ɪn] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ɪn] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] [strɪkt] [sɪm'plɪsəti] ,
He was a believer in severity of manner , in formality and strict simplicity ,
他 曾是 一个 信徒 在 严重性 的 方式 , 在 正式 和 严格的 简单 ,

他信奉严谨的举止、正式的礼仪和简朴的作风。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][mæn][frɒm; frəm] [huːm]
and that Leighton should have chosen him as the one man from whom
和 那 莱顿 应该 有 选定 他 作为 这 一 男人 从 谁

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tjuˈɪʃ(ə)n][ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['fʊli]
he desired to receive tuition is proof enough that the young artist was fully
他 想要的 到 收到 学费 是 证明 足够的 那 这 年轻的 艺术家 曾是 完全

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] [pə'fɔːməns] .
conscious of the deficiencies in his own early performance .
有意识的 的 这 缺陷 在 他的 自己的 早期的 表现 .

莱顿选择他作为自己唯一想要接受指导的人，这足以证明这位年轻的艺术家充分意识到自己早期表演中的不足。

[wɪð] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪm][ɒn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
With this consciousness to spur him on it can well be imagined that the two
和 这 意识 到 刺 他 在 它 能 出色地 是 想象 那 这 二

[j'iəz] [hiː; hi] [spent] [wɪð] ['staɪnl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['weɪstɪd] ;
years he spent with Steinle were not wasted ;
年 他 花费 和 斯坦利 是 不是 浪费 ;

正是这种意识激励着他，不难想象，他在斯坦利那里度过的两年时光并没有白费；

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he worked hard , and if he had to unlearn much that he had
他 工作 难的 , 和 如果 他 有 到 忘记 很多 那 他 有

['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
learned before ,
学习 前 ,

他工作非常努力，即使他不得不忘记以前学到的很多东西，

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] ['saʊndə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
he acquired thereby a sounder judgment of the relative value of different
他 获得 从而 一个 探鱼器 判断 的 这 相对的 价值 的 不同的
[fɔːmz] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,
forms of practice ,
表格 的 实践 ,

由此，他对不同实践形式的相对价值有了更健全的判断。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
and added largely to his knowledge of technical processes .
和 额外 很大程度上 到 他的 知识 的 技术的 流程 .

极大地丰富了他对技术流程的了解。

[hiː; hi] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [siːn] [ænd; ənd]
He had , during his earlier wanderings from place to place , seen and
他 有 , 期间 他的 早些时候 漫游 从 地方 到 地方 , 已见 和
['stʌdid] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
studied many phases of art ,
研究 许多 阶段 的 艺术 ,

在他早年游历各地期间，他曾见过并研究过艺术的许多阶段。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪm'preʃnz] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['rɑːðə(r)]
and he had gathered impressions with what was , perhaps , rather
和 他 有 聚集 印象 和 什么 曾是 , 也许 , 相当
['deɪndʒərəs] [fə'sɪləti] ;
dangerous facility ;
危险的 设施 ;

他以一种或许相当危险的方式收集信息；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['ɒdli] [ə'sɔːtɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,
to bring this mass of oddly assorted information into proper shape ,
到 带来 这 大量的 的 奇怪 各种各样的 信息 进入 恰当的 形状 ,

为了将这些杂乱无章的信息整理成合适的格式，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪft] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəl] ['væljuː] ,
and to sift out from it what had real value ,
和 到 筛 出去 从 它 什么 有 真实的 价值 ,

从中筛选出真正有价值的东西，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] [wɪð] [haɪ]
was a task in which he needed the assistance of a disciplinarian with high
曾是 一个 任务 在 哪个 他 需要 这 协助 的 一个 纪律执行者 和 高的
[aɪ'diəl] [ænd; ənd] [fɜːm] [kən'vikʃənz] .
ideals and firm convictions .
理想 和 公司 定罪 .

这项任务需要一位具有崇高理想和坚定信念的纪律严明的管理者协助完成。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [staɪnəlz] ['dʒʌdʒmənt] ,
He had full confidence in Steinle's judgment ,
他 有 满的 信心 在 斯坦利 判断 ,

他对斯坦利的判断充满信心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɛs'θɛtɪk] [kriːd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]
and though his own æsthetic creed was even then too clearly defined to be
和 尽管 他的 自己的 审美的 信条 曾是 甚至 然后 也 清楚地 定义 到 是
[tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
changed in essentials by the asceticism of his master ,
已更改 在 必需品 经过 这 禁欲主义 的 他的 掌握 ,

尽管他自己的审美信条在当时已经非常明确，不会因为其师父的苦行主义而发生根本改变，

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] ['pleɪnli]
he responded readily to the suggestions of a man who could show him plainly
他 回应 容易 到 这 建议 的 一个 男人 WHO 可以 展示 他 显然
[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [ðɪs] [kriːd] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [kɜːrbd] ,
just where the extravagances of this creed required to be curbed ,
只是 在哪里 这 奢侈 的 这 信条 必需的 到 是 路边 ，

他欣然接受了那位能够清楚地指出这种信条中哪些过激之处需要加以遏制的人的建议。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][məʊst] ['fɪtli] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .
and how what was best in it could most fitly be developed .
和 如何 什么 曾是 最好的 在 它 可以 最多 合适地 是 发达 .

以及如何最恰当地发展其中最优秀的部分。

[hiː; hi] [left] ['fræŋkfət] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [rəʊm] ;
He left Frankfort in the autumn of 1852 and went to live at Rome ;
他 左边 法兰克福 在 这 秋天 的 - 和 去 到 居住 在 罗马 ;

1852年秋天，他离开法兰克福，前往罗马居住；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ðeə(r)][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ]
and soon after he had settled there he commenced the picture which
和 很快 后 他 有 定居 那里 他 开始 这 图片 哪个
[wɒz; wəz] ['destɪnd] ,
was destined ,
曾是 注定 ，

他定居下来后不久，就开始创作那幅注定要成为经典的画作。

[ɒn][ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,
on its appearance at the Royal Academy in 1855 ,
在 它是 外貌 在 这 皇家 学院 在 - ，

1855年，该作品在皇家艺术学院展出时

[tuː; tə][pʊt] [hɪm] ['ɪnstəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
to put him instantly among the most prominent of the artists of his time .
到 放 他 即刻 之中 这 最多 著名的 的 这 艺术家 的 他的 时间 .

这使他立即跻身于他那个时代最杰出的艺术家之列。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] — " [sɪməbjuːz] [mə'dɒnə] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
In this picture — " Cimabue's Madonna carried in Procession through the Streets of
在 这 图片 — " 西马布埃的 麦当娜 携带 在 游行 通过 这 街道 的
['flɒrəns] " — [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [s'ʌməˌraɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
Florence " — he not only summarised all his previous experience ,
佛罗伦萨 " — 他 不是 仅有的 总结 全部 他的 以前的 经验 ，

在这幅画——《契马布埃的圣母像在佛罗伦萨的街道上游行》——中，他不仅总结了他之前的所有经验，

[bʌt; bət] [f'ɔːkɑːstɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk][də'rekʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
but forecasted what was to be his artistic direction during the rest of
但 预测 什么 曾是 到 是 他的 艺术 方向 期间 这 休息 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

但这预示了他余生的艺术方向。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['ʌðə(r)] ['kænvəsɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðem; ðəm][æt; ət]
Though he had painted other canvases before , and exhibited them at
尽管 他 有 绘 其他 画布 前 ， 和 展出 他们 在
['fræŋkfət] ,
Frankfort ,
法兰克福 ，

虽然他之前也画过其他油画，并在法兰克福展出过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪd] [dɪ'stɪŋkʃn]
it was with this one that his career as an artist of admitted distinction
它 曾是 和 这 一 那 他的 职业 作为 一个 艺术家 的 承认 区别
['riːəli] [bɪ'gæn] .
really began .
真的 开始 .

正是凭借这幅作品，他作为一位公认的杰出艺术家的职业生涯才真正开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [drə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;
It introduced him dramatically to the British public ;
它 介绍 他 戏剧性地 到 这 英国 民众 ;

这使他以戏剧性的方式被英国公众所熟知；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['ædvətaɪzd] [ɪts]
it was bought by Queen Victoria — a fact which immediately advertised its
它 曾是 买 经过 女王 维多利亚 — 一个 事实 哪个 立即地 广告 它是
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ɑːt] ['lʌvəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [həʊps]
importance to art lovers in this country — and it amply justified the hopes
重要性 到 艺术 恋人 在 这 国家 — 和 它 充足的 合理的 这 希望
[ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ,
and expectations as to his future ,
和 期望 作为 到 他的 未来 ,

这幅画被维多利亚女王买下——这一事实立即向英国的艺术爱好者们表明了它的重要性——这也充分证明了人们对它未来的希望和期待是正确的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [huː]
which had been formed by his many friends abroad and by the judges who
哪个 有 到过 形成 经过 他的 许多 朋友们 国外 和 经过 这 法官 WHO
[hæd; həd] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjuːd(ə)nt] [wɜːk] .
had had opportunities of estimating the value of his student work .
有 有 机会 的 估算 这 价值 的 他的 学生 工作 .

这是由他在国外的许多朋友以及有机会评价他学生时代作品价值的评委们共同形成的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['θækəri] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['prəʊgres] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd]
This was the picture which Thackeray had seen in progress at Rome , and
这 曾是 这 图片 哪个 萨克雷 有 已见 在 进步 在 罗马 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这是萨克雷在罗马亲眼目睹的正在绘制中的图画，而且，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
by the impression it made upon him ,
经过 这 印象 它 制成 之上 他 ,

这件事给他留下了深刻的印象

[ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [tel] ['milei] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] " [ə; eɪ] ['vɜːsətaɪl] [jʌŋ] [dɒg] [huː]
induced him to tell Millais that he had come across " a versatile young dog who
诱导 他 到 告诉 米莱 那 他 有 来 穿过 " 一个 多才多艺的 年轻的 狗 WHO
[wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'rezɪdəntʃɪp] [wʌn] [deɪ] " — [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [kwəʊtid] ['prɒfəsi]
will run you hard for the presidentship one day " — a much - quoted prophecy
将要 跑步 你 难的 为了 这 总统 一 天 " — 一个 很多 - 引 预言
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] .
of which we have had since the complete fulfilment .
的 哪个 我们 有 有 自从 这 完全的 履行 .

这促使他告诉米莱，他遇到了一条"多才多艺的年轻人，将来有一天会和你争夺总统宝座"——这句被广泛引用的预言，如今已经完全实现了。

[pleɪt] [θriː] . — ['gæðərɪŋ] ['sɪtrən]
PLATE III . — GATHERING CITRONS
盘子 三、 . — 采集 香橼

图版三——采摘香橼

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪldˌmeɪ] , [em] . [piː] .)
(In the possession of Mr . Mildmay , M . P .)
(在 这 拥有 的 先生 . 米尔德梅 , M . P .)

（现由国会议员米尔德梅先生持有）

[fjuː] [ɒv; əv] ['leɪtənz] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['sʌbdʒɪkts] ['ɪləstreɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði]
Few of Leighton's paintings of Eastern subjects illustrate better than this one the
很少 的 莱顿的 绘画 的 东 主题 阐明 更好的 比 这 一 这
['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɑːftsmənʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ]
certainty and precision of his draughtsmanship and his power of dealing
肯定 和 精确 的 他的 制图 和 他的 力量 的 处理
[wɪð] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] .
with architectural details .
和 建筑 细节 .

莱顿的东方题材画作中，很少有比这幅更能体现他绘画技巧的确定性和精确性以及他处理建筑细节的能力的。

[bʌt; bət] [ðɪs] " [əʊld] [də'mæskəs] — [dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)] " — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
But this " Old Damascus — Jews ' Quarter " — as it was called when it
但 这 " 老的 大马士革 — 犹太人 - 四分之一 " — 作为 它 曾是 称为 什么时候 它
[wɒz; wəz] [fɜːst] [ig'zibitid] [ɪn] - — [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]
was first exhibited in 1874 — is much more than a simple study of
曾是 第一的 展出 在 - — 是 很多 更多的 比 一个 简单的 学习 的
['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
architecture ;
建筑学 ;

但这座名为“老大马士革——犹太人区”的建筑（它在 1874 年首次展出时就叫这个名字）远不止是对建筑的简单研究；

[ˌaɪ 'tiː] [sʌmz] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [best] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['krɑːftsmən][ænd; ənd][ə; eɪ]
it sums up many of the artist's best qualities as a craftsman and a
它 总和 向上 许多 的 这 艺术家的 最好的 品质 作为 一个 工匠 和 一个
[ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
shrewd observer of Nature .
精明 观察员 的 自然 .

它概括了这位艺术家作为工匠和敏锐的自然观察者的许多优秀品质。

[pleɪt] [θriː] . — ['gæðərɪŋ] ['sɪtrən]
PLATE III . — GATHERING CITRONS
盘子 三、 . — 采集 香橼

图版三——采摘香橼

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['leɪtənz] [ɑːt] [ðɪs] ['feɪməs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
But in an analysis of Leighton's art this famous composition claims a place of
但 在 一个 分析 的 莱顿的 艺术 这 著名的 作品 索赔 一个 地方 的
['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] .
even greater importance than in the historical summary of his life's work .
甚至 更大的 重要性 比 在 这 历史 概括 的 他的 生活的 工作 .

但在对莱顿的艺术进行分析时，这幅著名的作品所占据的地位甚至比在他一生作品的历史概述中还要重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːlts] [ɪn] ['drɑːftsmənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
That it has faults in draughtsmanship , and that in certain details its composition
那 它 有 故障 在 制图 , 和 那 在 肯定 细节 它是 作品
[ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,
is open to criticism ,
是 打开 到 批评 ,

它的绘图存在缺陷，而且在某些细节上的构图也值得商榷。

[kæn; kən][biː; bi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] ; [ðiːz] [dɪ'fekts] , [haʊ'evə(r)] ,
can be frankly admitted ; these defects , however ,
能 是 坦率地说 承认 ; 这些 缺陷 , 然而 ,

可以坦诚承认这些缺陷；然而，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][səʊ] [æm'bɪʃəs] [æn; ən] ['efət] [baɪ][æn; ən]
are but what might have been expected in so ambitious an effort by an
是 但 什么 可能 有 到过 预期的 在 所以 雄心勃勃 一个 努力 经过 一个
['ɑːtɪst] [huːz] [j'iəz] [dɪd] [nɒt] ['nʌmbə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
artist whose years did not number more than four - and - twenty ,
艺术家 谁 年 做过 不是 数字 更多的 比 四 - 和 - 二十 ,

对于一位年仅二十四岁的艺术家而言，如此雄心勃勃的尝试所取得的成果也在意料之中。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnesə'serəli] [lækt] [ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ]
and who necessarily lacked that comprehensive grasp of executive processes which
和 WHO 一定 缺乏 那 综合的 抓牢 的 管理人员 流程 哪个
['kɒmz] ['əʊnli] [wɪð] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]
comes only with long experience and exhaustive practice in the mechanism of
来 仅有的 和 长的 经验 和 详尽的 实践 在 这 机制 的
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

而且，他们必然缺乏对绘画技法执行过程的全面掌握，而这种掌握只有通过长期的经验和对绘画机制的彻底实践才能获得。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
When the circumstances of its production are taken into account it must
什么时候 这 情况 的 它是 生产 是 已采取 进入 帐户 它 必须
['ɔːlweɪz] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['dʒiːniəs]
always rank as one of the most triumphant demonstrations of youthful genius
总是 秩 作为 一 的 这 最多 凯 示威游行 的 青春 天才
[wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .
which have ever been recorded .
哪个 有 曾经 到过 记录 .

考虑到它的创作背景，它无疑是有史以来最辉煌的青年才华的展现之一。

[ðæt] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kæn; kən] [wel] [biː; bi]
That its reception at the 1855 Academy was really enthusiastic can well be
那 它是 接待 在 这 - 学院 曾是 真的 热情的 能 出色地 是
[ˌʌndə'stʊd] ;
understood ;
理解 ;

1855 年，该作品在皇家艺术学院受到了热烈欢迎，这一点完全可以理解；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
it must have come as a welcome surprise to the people who were
它 必须 有 来 作为 一个 欢迎 惊喜 到 这 人们 WHO 是
['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd]
growing impatient of the atmosphere of mediocrity by which at that period
生长 不耐烦 的 这 气氛 的 平庸 经过 哪个 在 那 时期
['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] [wɒz; wəz][pəː'veid, pə-] .
nearly the whole of British art was pervaded .
几乎 这 所有的 的 英国 艺术 曾是 弥漫 .

对于那些对当时几乎整个英国艺术界弥漫的平庸氛围越来越感到不耐烦的人来说，这无疑是一个令人欣喜的惊喜。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['leɪtənz] ['ɜːli] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [meɪd]
the significance of such an example of Leighton's early achievement is made
这 意义 的 这样的 一个 例子 的 莱顿的 早期的 成就 是 制成
[mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] .
more emphatic by comparison with the long series of his later works .
更多的 强调 经过 比较 和 这 长的 系列 的 他的 之后 作品 .

与莱顿后期的一系列作品相比，莱顿早期成就的这一例子的意义就更加突出了。

[æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At twenty - four the Italian influence was strong upon him , and the
在 二十 - 四 这 意大利语 影响 曾是 强的 之上 他 , 和 这
[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
impressions of his boyhood ,
印象 的 他的 童年 ,

二十四岁时，意大利文化对他的影响已经很强烈，童年时期的印象也依然清晰可见。

['mɒdɪfaɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['staɪnl] , [hæd; həd] [stɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə]
modified but not effaced by the teaching of Steinle , had still power to
修改的 但 不是 抹去 经过 这 教学 的 斯坦利 , 有 仍然 力量 到
[kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
control his artistic intelligence .
控制 他的 艺术 智力 .

虽然受到斯坦利教导的影响而有所改变，但并未完全消除，他仍然有能力控制自己的艺术天赋。

[ðə; ði][ˌtrɪvi'æləti][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ɑːt] , [ɪts] [lʌv] [ɒv; əv] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
The triviality of Italian art , its love of detail , and its seeking after
这 琐碎 的 意大利语 艺术 , 它是 爱 的 细节 , 和 它是 寻求 后
[ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
superficialities of expression ,
肤浅 的 表达 ,

意大利艺术的琐碎性、对细节的喜爱以及对肤浅表达的追求，

[dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] ,
did not appeal to him ,
做过 不是 上诉 到 他 ,

对他来说没有吸引力，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['sʌmptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [tʃɑːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ]
but in its sumptuousness and sensuous charm he found something with which
但 在 它是 豪华 和 感性的 魅力 他 成立 某物 和 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] .
he could fully sympathise .
他 可以 完全 同情 .

但在它的奢华和感官魅力中，他找到了自己能够完全认同的东西。

[ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evə(r)] ,
In yielding to this sympathy , however ,
在 屈服 到 这 同情 , 然而 ,

然而，在屈服于这种同情之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [frɒm; frəm]
he was kept by his fastidious taste and innate love of refinement from
他 曾是 保留 经过 他的 挑剔 品尝 和 先天 爱 的 精炼 从
['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
running to extremes .
跑步 到 极端情况 .

他挑剔的品味和与生俱来的对精致的热爱，使他没有走向极端。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['spɪrɪt] ,
He worked in the Italian spirit ,
他 工作 在 这 意大利语 精神 ,

他秉承意大利精神工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['mɑːstəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the spirit was that of the older masters rather than that of the
但 这 精神 曾是 那 的 这 老 大师 相当 比 那 的 这
['mɒd(ə)n] [men] ,
modern men ,
现代的 男人 ,

但其精神内核却是古代大师们的精神，而非现代人的精神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz]
and even then it underwent a kind of transmutation in his
和 甚至 然后 它 经历了 一个 种类 的 嬗变 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

即使如此，它在他的脑海中也经历了一种转变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]
For the greater qualities of the picture were not simply the outcome of
为了 这 更大的 品质 的 这 图片 是 不是 简单地 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]
his imitation of the mannerisms of the school to which at that time he
他的 模仿 的 这 举止 的 这 学校 到 哪个 在 那 时间 他
[bɪ'lɒŋd] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
belonged by association ,
属于 经过 协会 ,

因为这幅画的优秀之处并非仅仅是他模仿当时他因交往而加入的画派的风格所致。

['rɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
rather were they due to his personal conception of the functions which the
相当 是 他们 到期的 到 他的 个人的 概念 的 这 函数 哪个 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][fʊl'fɪl] — [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɪ'liːf] [wɪtʃ]
imaginative painter was called upon to fulfil — to an independent belief which
富有想象力的 画家 曾是 称为 之上 到 实现 — 到 一个 独立的 信仰 哪个
[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
was capable of being asserted in many ways .
曾是 有能力的 的 存在 断言 在 许多 方式 .

相反，这源于他对富有想象力的画家所应履行的职能的个人理解——一种能够以多种方式表达的独立信念。

[ðɪs] [bɪ'liːf] , [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] , [pə'sistid] , [ɪn'diːd] ,
This belief , formed in his early manhood , persisted , indeed ,
这 信仰 , 形成 在 他的 早期的 男子气概 , 持续 , 的确 ,

这种在他青年时期形成的信念，确实一直伴随着他。

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
in all its essentials to the end of his days ,
在 全部 它是 必需品 到 这 结尾 的 他的 天 ,

直至生命终结，他的一切基本需求都得到了满足。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evɪdənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['klæsɪsɪzəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]
and was as surely evidenced in his later classicism as in the first few
和 曾是 作为 一定 有证据 在 他的 之后 古典主义 作为 在 这 第一的 很少
[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [ædæp'teɪʃnz] .
examples of his Italian adaptations .
示例 的 他的 意大利语 适应 .

这一点在他后期的古典主义作品中得到了充分体现，就像在他早期的一些意大利改编作品中一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [greɪt]
It was founded upon the idea that a work of art to be really great
它 曾是 创立 之上 这 主意 那 一个 工作 的 艺术 到 是 真的 伟大的
[mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtli] ['dekərətɪv] ,
must be rightly decorative ,
必须 是 没错 装饰性的 ,

它的创立理念是，一件真正伟大的艺术作品必须具有恰当的装饰性。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['məʊtɪv] ['tʃəʊzn] ,
that whatever the pictorial motive chosen ,
那 任何 这 画报 动机 选定 ,

无论选择何种绘画主题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdid] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [fɔːm]
it must be treated as the basis of a studied arrangement of form
它 必须 是 治疗 作为 这 基础 的 一个 研究 安排 的 形式
[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
and colour ,
和 颜色 ,

它必须被视为精心安排的形式和色彩的基础。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
and must be brought as near to perfection of design as is possible
和 必须 是 带来 作为 靠近 到 完美 的 设计 作为 是 可能的
[baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] .
by the exercise of all the devices of craftsmanship .
经过 这 锻炼 的 全部 这 设备 的 工艺 .

必须运用一切工艺手段，使其尽可能接近完美的设计。

['leɪtən] [ʌn'daʊtɪdli] [sɔː] [ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] [pə'mɪsəb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
Leighton undoubtedly saw in decoration the only permissible application of painting ,
莱顿 无疑 锯 在 装饰 这 仅有的 允许的 应用 的 绘画 ,

莱顿无疑认为装饰是绘画唯一允许的用途。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærəʊ]
but he saw also that decoration could be made much more than a narrow
但 他 锯 还 那 装饰 可以 是 制成 很多 更多的 比 一个 狭窄的
[ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [kən'venʃ(ə)n] ,
and unreal convention ,
和 虚幻 习俗 ,

但他也意识到，装饰可以超越狭隘和不切实际的惯例。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæmpə] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɪð] [haɪ] [aɪ'diəl] ,
and that so far from hampering the artist with high ideals ,
和 那 所以 远的 从 阻碍 这 艺术家 和 高的 理想 ,

而且，这非但没有阻碍拥有崇高理想的艺术家，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæspə'ɹeɪʃənz] .
it offered him the greatest opportunities of satisfying his aspirations .
它 提供 他 这 最 机会 的 令人满意 他的 抱负 .

它为他提供了实现抱负的最佳机会。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [tuː] ,
He appreciated , too ,
他 感谢 , 也 ,

他也很感激。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['nætʃrəlɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]
the fact that the most exquisite naturalism could be attained in every part of
这 事实 那 这 最多 精美的 自然主义 可以 是 已达到 在 每一个 部分 的
[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['pjʊəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən][aɪ'diːəl]['fænsi] .
a picture which was designed purely to express an ideal fancy .
一个 图片 哪个 曾是 设计 纯粹 到 表达 一个 理想的 想要 .

事实上，一幅纯粹为了表达理想幻想而设计的画作，其每一部分都能达到最精致的自然主义效果。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪg'zæktli]
Therefore , he did not hesitate to select , for many of his most exactly
所以 , 他 做过 不是 犹豫 到 选择 , 为了 许多 的 他的 最多 确切地
['riːzənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
reasoned compositions ,
有理智的 作品 ,

因此，他毫不犹豫地选择，用于他许多论证最严谨的作品中。

['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['aɪðə(r)][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm] [mɪθ]
subjects which had either an historical allusion , or which illustrated some myth
主题 哪个 有 任何一个 一个 历史 典故 , 或者 哪个 插图 一些 神话
[ɔː(r)]['ledʒənd] .
or legend .
或者 传奇 .

主题要么与历史有关，要么描绘了某些神话或传说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn]
He was so sure of the principle of his art that he did not fear that in
他 曾是 所以 当然 的 这 原则 的 他的 艺术 那 他 做过 不是 害怕 那 在
['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
telling the story ,
讲述 这 故事 ,

他对自己艺术的原则如此自信，以至于在讲述故事时，他并不担心

[ænd; ənd][ɪn] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][maɪ'njuːtli] [pə'fektɪd] ['diːteɪl] ,
and in embroidering it with a wealth of minutely perfected detail ,
和 在 刺绣 它 和 一个 财富 的 精确到分钟 完善 细节 ,

并以极其精细完美的细节将其刺绣出来，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɔː(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
he would lose the vitality or the purity of his decoration .
他 会 失去 这 活力 或者 这 纯度 的 他的 装饰 .

他会失去装饰的活力或纯粹性。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪm'fætɪkli] [bəuθ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
To this confidence was due emphatically both the power and the charm of
到 这 信心 曾是 到期的 强调地 两个都 这 力量 和 这 魅力 的
[ðə; ði][ˌtʃɪmə'buːeɪ]['pɪktʃə(r)] .
the Cimabue picture .
这 西马布埃 图片 .

这种自信很大程度上归功于西马布埃画作的力量和魅力。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ɪt'self] ['mɪəli] [ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] , [wɒz; wəz][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dʒʌst] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt]
The subject , in itself merely episodical , was one capable of just that refinement
这 主题 , 在 本身 仅仅 分集式 , 曾是 一 有能力的 的 只是 那 精炼
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
of design ,
的 设计 ,

这个题材本身只是些零散的片段，但它恰恰能够进行这种精细的设计。

[ænd; ənd] ['bæləns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dekəreɪtə(r)] [huː] [ɪz] ['ædɪkwətli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
and balance of colour , which the decorator who is adequately conscious of
和 平衡 的 颜色 ， 哪个 这 装饰器 WHO 是 充分 有意识的 的
[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
his responsibility regards as indispensable ;
他的 责任 问候 作为 必不可少 ；

色彩的平衡，对于一位充分意识到自己责任的装饰师来说，是不可或缺的；

[ænd; ənd] ['leɪtən] ,
and Leighton ,
和 莱顿 ，

以及莱顿，

[spɜːd] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ]
spurred to emulation by the noble examples of decorative painting with which
受到刺激 到 仿真 经过 这 高贵 示例 的 装饰性的 绘画 和 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
he had been familiar from his childhood ,
他 有 到过 熟悉的 从 他的 童年 ，

他从小就熟悉精美的装饰绘画作品，并受到这些作品的启发，开始模仿。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [gɪfts] ,
and endowed with a just appreciation of his own great gifts ,
和 捐赠 和 一个 只是 欣赏 的 他的 自己的 伟大的 礼物 ，

并且对自己的卓越才能有着正确的认识，

[hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm] [ɑːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntuː]
had no hesitation in attempting to turn this incident from art history into
有 不 犹豫 在 尝试 到 转动 这 事件 从 艺术 历史 进入
[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk]
a painting which would be an avowal of all the articles of his æsthetic
一个 绘画 哪个 会 是 一个 承认 的 全部 这 文章 的 他的 审美的
[kriːd] ,
creed ,
信条 ，

他毫不犹豫地试图将这一事件从艺术史转化为一幅画作，以此来公开宣扬他所有的美学信条。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] .
and a profession of the faith to which he had sworn allegiance .
和 一个 职业 的 这 信仰 到 哪个 他 有 宣誓 忠诚 .

并公开表明他所宣誓效忠的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]
It is characteristic of his courage that he should have chosen to make in
它 是 特征 的 他的 勇气 那 他 应该 有 选定 到 制作 在
[ðɪs] ['mænə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
this manner his first appearance in an English exhibition ;
这 方式 他的 第一的 外貌 在 一个 英语 展览 ；

他选择以这种方式首次亮相英国展览会，这充分体现了他的勇气；

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [les] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [steɪk] [səʊ] [mʌtʃ]
a man of less independence would probably have hesitated to stake so much
一个 男人 的 较少的 独立 会 大概 有 犹豫了一下 到 赌注 所以 很多
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] ,
upon a piece of work which ,
之上 一个 片 的 工作 哪个 ，

一个独立性稍弱的人，可能不会如此轻易地将希望寄托在一项作品上。

[baɪ][ðə; ði]['veri] ['frænknəs] [ɒv; əv][ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn]
by the very frankness of its revelation of the artist's intention to go his own
经过 这 非常 坦率 的 它是 启示 的 这 艺术家的 意图 到 去 他的 自己的

[wei] ,
way ,
方式 ,

正是由于艺术家坦率地揭示了他想要走自己道路的意图，

[wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .
was quite as likely to excite opposition as to be received with approval .
曾是 相当 作为 可能 到 激发 反对 作为 到 是 已收到 和 赞同 .

很可能引起反对，也很有可能获得赞同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [taʊt] [fɔː(r); fə(r)]
But it was no part of his scheme of existence to tout for
但 它 曾是 不 部分 的 他的 方案 的 存在 到 兜售者 为了

[ˌpɒpju'lærəti][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ,
popularity by coming down to a lower level ,
人气 经过 未来 向下 到 一个 降低 等级 ,

但通过降低身份来博取人气，这根本不在他的人生规划之内。

[ænd; ənd][hiː; hi]['væljuːd] [kən'sɪstənsi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and he valued consistency more than the adulation of the public .
和 他 有价值的 一致性 更多的 比 这 崇拜 的 这 民众 .

他更看重言行一致，而不是公众的吹捧。

[ɪn'diːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [nekst]['pɪktʃə(r)] , " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Indeed , by his very next picture , " The Triumph of Music , " which was
的确 , 经过 他的 非常 下一个 图片 , " 这 胜利 的 音乐 , " 哪个 曾是

[ig'zibitid] [ɪn] - ,
exhibited in 1856 ,
展出 在 - ,

事实上，在他紧接着的下一幅画作《音乐的胜利》（1856年展出）中，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self]['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
he brought himself into conflict with the critics and students of what was
他 带来 他自己 进入 冲突 和 这 评论家 和 学生 的 什么 曾是

[ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rekt] [ɑːt] .
accepted as correct art .
公认 作为 正确的 艺术 .

他因此与公认的正确艺术的评论家和学生产生了冲突。

" [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] " [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɔːfjuːs] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə]['pluːtəʊ]
" The Triumph of Music " represented Orpheus playing a violin to Pluto
" 这 胜利 的 音乐 " 代表 俄耳甫斯 玩耍 一个 小提琴 到 冥王星

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] ,
and Proserpine ,
和 普罗塞平 ,

《音乐的胜利》描绘的是俄耳甫斯为冥王哈迪斯和珀耳塞福涅演奏小提琴的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klæsɪk] ['stɔːri] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
and the combination of figures from a classic story with an instrument
和 这 组合 的 数据 从 一个 经典的 故事 和 一个 乐器

[ɪn'ventɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ri'zent] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
invented only in the Middle Ages was resented by every one who did not understand
发明 仅有的 在 这 中间 年龄 曾是 怨恨 经过 每一个 一 WHO 做过 不是 理解

,
,
,

将经典故事中的人物与中世纪才发明的乐器结合起来，令所有不理解的人感到不满。

[ɔ:(r)][dɪd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['dekərətɪv] [ænd; ənd][sɪm'bɑ:lɪkəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
or did not sympathise with the artist's decorative and symbolical intention .
或者 做过 不是 同情 和 这 艺术家的 装饰性的 和 象征性的 意图 .

或者不认同艺术家的装饰和象征意图。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]
But in this instance also he was following the lead of the great Italian
但 在 这 实例 还 他 曾是 下列的 这 带领 的 这 伟大的 意大利语
['mɑ:stəz] ,
masters ,
大师 ,

但这一次，他也是效仿了意大利绘画大师们的做法。

[hu:] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] ['meni] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
who had provided him with many precedents for such a pictorial combination ;
WHO 有 假如 他 和 许多 先例 为了 这样的 一个 画报 组合 ;

他曾为他提供过许多此类图像组合的先例；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [bɪ'fɔ:hænd] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt]
and it is quite probable that he knew beforehand what would be the effect
和 它 是 相当 可能 那 他 知道 预先 什么 会 是 这 影响
[ə'pɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pʌblɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [nju:] [laɪf][tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]
upon a modern public of his attempt to give new life to an ancient
之上 一个 现代的 民众 的 他的 试图 到 给 新的 生活 到 一个 古老的
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

他很可能事先就知道，他试图让古老的传统重焕生机，会对现代公众产生怎样的影响。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ɔ:l] ['nesəsəri] [leŋθs] [ɪn][hɪz; ɪz]
he proved that he was quite ready to go to all necessary lengths in his
他 已证实 那 他 曾是 相当 准备好 到 去 到 全部 必要的 长度 在 他的
['ædvəkəsi] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,
advocacy of freedom of practice ,
倡导 的 自由 的 实践 ,

他证明了自己为了捍卫执业自由，愿意采取一切必要措施。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'rəʊl][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and showed that he was not likely to enrol himself among the
和 显示 那 他 曾是 不是 可能 到 注册 他自己 之中 这
[kənvɛnʃənələsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] ['fæʃ(ə)n] .
conventionalists and the followers of the mid - Victorian fashion .
传统主义者 和 这 追随者 的 这 中 - 维多利亚时代 时尚 .

这表明他不太可能加入墨守成规者和维多利亚时代中期时尚追随者的行列。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [ˌklaitəm'nestrə]
PLATE IV . — CLYTEMNESTRA
盘子 第四 . — 克吕泰涅斯特拉

图版四——克吕泰涅斯特拉

([æt; ət] ['leɪtən] [haʊs] , ['kenzɪŋtən])
(At Leighton House , Kensington)
(在 莱顿 房子 , 肯辛顿)

（位于肯辛顿莱顿府）

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
The strength and statuesque dignity of this figure are not less remarkable
这 力量 和 雕像般的 尊严 的 这 数字 是 不是 较少的 卓越

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [sə'dʒestid] .
than the power with which the subject as a whole is suggested .
比 这 力量 和 哪个 这 主题 作为 一个 所有的 是 建议 .

这尊雕像所展现出的力量和庄严气度，与它所暗示的整体力量一样令人瞩目。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,
The picture has a wonderful degree of dramatic effect ,
这 图片 有 一个 精彩的 程度 的 戏剧性 影响 ,

这幅画具有极佳的戏剧效果。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ɪts] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['skɒləli] [rɪ'streɪnt] .
and is especially impressive in its reticence and scholarly restraint .
和 是 尤其 感人的 在 它是 沉默寡言 和 学术性的 克制 .

尤其令人印象深刻的是它的含蓄和学术上的克制。

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd] .
The admirable drawing of the draperies should be particularly noted .
这 令人钦佩的 绘画 的 这 窗帘 应该 是 特别 著名的 .

尤其值得一提的是，画中帷幔的描绘非常出色。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌklaitəm'nestrə]
PLATE IV . — CLYTEMNESTRA
盘子 第四 . — 克吕泰涅斯特拉

图版四——克吕泰涅斯特拉

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['pærɪs] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]
This picture was painted in Paris , whither he had gone in the autumn of
这 图片 曾是 绘 在 巴黎 , 往哪里去 他 有 已消失 在 这 秋天 的

- .
1855 .
- .

这幅画是在巴黎创作的，他于 1855 年秋天去了巴黎。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['sɪti] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He made that city his headquarters for some two years during which he
他 制成 那 城市 他的 总部 为了 一些 二 年 期间 哪个 他

[wɜːkt] [ə'sɪdʒuəsli] ,
worked assiduously ,
工作 勤勉地 ,

他以该城市为总部，在那里工作了大约两年，期间他勤奋努力。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɑːt] .
and found many friends among the leaders of French art .
和 成立 许多 朋友们 之中 这 领导人 的 法语 艺术 .

并在法国艺术界的领军人物中结交了许多朋友。

[ɪn] - [hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,
In 1858 he stayed for a time in London ,
在 - 他 入住 为了 一个 时间 在 伦敦 ,

1858年，他曾在伦敦停留了一段时间。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pentər] ,
and by coming in contact with some of the younger painters ,
和 经过 未来 在 接触 和 一些 的 这 年轻 画家 ,

通过与一些年轻画家的接触，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɑːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] —
who were then contributing an important chapter to our art history —
WHO 是 然后 贡献 一个 重要的 章 到 我们的 艺术 历史 —
[wɪð] [men] [laɪk] ['milei] ,
with men like Millais ,
和 男人 喜欢 米莱 ，

他们当时正在为我们的艺术史谱写重要的篇章——以米莱等人为代表，

[rɔ'seti] , [ænd; ənd] ['həulmən] [hʌnt] — [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] [ɑː'tɪstɪk]
Rossetti , and Holman Hunt — he obtained a closer insight into certain artistic
罗塞蒂 ， 和 霍尔曼 打猎 — 他 获得 一个 更近 洞察力 进入 肯定 艺术
['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
movements of which ,
移动 的 哪个 ，

罗塞蒂和霍尔曼·亨特——他对某些艺术运动有了更深入的了解，其中：

[waɪl] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekəʊz] .
while abroad , he had probably heard but the faintest echoes .
尽管 国外 ， 他 有 大概 听到 但 这 最微弱 回声 .

他在国外时，可能只听到了极其微弱的回声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
By this time the Pre - Raphaelite rebellion had produced its effect and was
经过 这 时间 这 预 - 拉斐尔派 叛乱 有 生产 它是 影响 和 曾是
[nɒt] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,
not in need of his support ,
不是 在 需要 的 他的 支持 ，

此时，前拉斐尔派的叛乱已经产生了影响，不再需要他的支持。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] ,
but it may fairly be assumed that , if the need had arisen ,
但 它 可能 相当 是 假定 那 ，如果 这 需要 有 出现 ，

但可以合理推断，如果需要的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
he would have been on the side of those who were fighting for the
他 会 有 到过 在 这 边 的 那些 WHO 是 斗争 为了 这
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] .
emancipation of British art .
解放 的 英国 艺术 .

他一定会站在那些为英国艺术解放而战的人们一边。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi]
In the following year he was again in Italy , and during the spring he
在 这 下列的 年 他 曾是 再次 在 意大利 ， 和 期间 这 春天 他
[wɜːkt] [ɪn] [kə'priː] ;
worked in Capri ;
工作 在 卡普里 ；

第二年他又去了意大利，春天的时候在卡普里岛工作；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] ['mɑːvələs] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lemən] [triː] ,
it was there that he executed that marvellous drawing of the " Lemon Tree ,
它 曾是 那里 那 他 执行 那 奇妙 绘画 的 这 " 柠檬 树 ，

正是在那里，他创作了那幅精彩的《柠檬树》素描。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [biːn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ;
" which has always , and with justice , been counted among his masterpieces ;
" 哪个 有 总是 ， 和 和 正义 ， 到过 计数 之中 他的 杰作 ；

“这部作品一直以来都被公认为他的杰作之一，这是理所当然的；

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [ɔːm]
but in 1860 he decided to settle in London , and established himself in Orme
但 在 - 他 决定 到 定居 在 伦敦 , 和 已确立的 他自己 在 奥尔姆
[skweə(r)] , ['beɪzwɔːtə] .
Square , Bayswater .
正方形 , 贝斯沃特 .

但到了 1860 年，他决定定居伦敦，并在贝斯沃特的奥姆广场安家落户。

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]
Life in London did not , however , mean that his excursions to other countries
生活 在 伦敦 做过 不是 , 然而 , 意思是 那 他的 短途旅行 到 其他 国家
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,
were to be abandoned ,
是 到 是 弃 ,

然而，在伦敦的生活并不意味着他要放弃前往其他国家的旅行。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['regjələli] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɪn]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,
he continued regularly to spend some months in each year in travel abroad ,
他 持续 经常 到 花费 一些 几个月 在 每个 年 在 旅行 国外 ,

他每年都会定期抽出几个月的时间出国旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [speɪn] , [də'mæskəs] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
and he visited in succession Spain , Damascus , Egypt , and other parts of
和 他 到访 在 演替 西班牙 , 大马士革 , 埃及 , 和 其他 部分 的
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

他先后访问了西班牙、大马士革、埃及和东方其他地区。

[bɪ'saɪdz] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
besides renewing his acquaintance with many places which he had seen before .
除了 更新 他的 熟人 和 许多 地方 哪个 他 有 已见 前 .

此外，他还重温了许多以前去过的地方。

[ðiːz] ['wɒndərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'dʌktɪv] ; [ðeɪ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]
These wanderings were always productive ; they added much to his stock of
这些 漫游 是 总是 生产力 ; 他们 额外 很多 到 他的 库存 的
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

这些游历总是卓有成效的；它们为他积累了大量的素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
and the results of them are embodied in a number of his pictures ,
和 这 结果 的 他们 是 具身化的 在 一个 数字 的 他的 图片 ,

这些成果体现在他的许多画作中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['əʊpən][eə(r)] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] ['sensətɪv]
as well as in that long series of open air sketches which show how sensitive
作为 出色地 作为 在 那 长的 系列 的 打开 空气 草图 哪个 展示 如何 敏感的
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
he was to the beauty of nature ,
他 曾是 到 这 美丽 的 自然 ,

此外，在他创作的一系列户外写生作品中，也展现了他对自然之美的敏锐感知。

[ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] .
and how delicately he could interpret her moods .
和 如何 轻柔地 他 可以 解释 她 情绪 .

他能多么细腻地解读她的情绪。

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['saɪki]
PLATE V . — THE BATH OF PSYCHE
盘子 V . — 这 洗澡 的 精神

图版五——心灵之浴

([æt; ət][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] , ['lʌndən])
(At the Tate Gallery , London)
(在 这 泰特 画廊 , 伦敦)

（伦敦泰特美术馆）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪtənz] ['klæsɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
One of the most fascinating of Leighton's classic compositions .
一 的 这 最多 迷人 的 莱顿的 经典的 作品 .

这是莱顿最引人入胜的经典作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði][ɑːt]
It was painted six years before his death , and represents perfectly the art
它 曾是 绘 六 年 前 他的 死亡 , 和 代表 完美 这 艺术
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,
of his later period ,
的 他的 之后 时期 ,

这幅画作于他去世前六年，完美地代表了他晚期的艺术风格。

[wen] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [hæd; həd] ['fʊli] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]
when his powers had fully matured and he had acquired complete control
什么时候 他的 权力 有 完全 成熟的 和 他 有 获得 完全的 控制
['əʊvə(r)] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
over refinements of practice .
超过 改进 的 实践 .

当他的能力完全成熟，并且完全掌握了练习的精髓之后。

[ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .
Exhibited in the Royal Academy in 1890 .
展出 在 这 皇家 学院 在 - .

1890年在皇家艺术学院展出。

['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæntri] [trʌs'tiz] [ɪn] - .
Purchased by the Chantrey Trustees in 1890 .
购买 经过 这 钱特雷 受托人 在 - .

1890年由钱特里信托基金购得。

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['saɪki]
PLATE V . — THE BATH OF PSYCHE
盘子 V . — 这 洗澡 的 精神

图版五——心灵之浴

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['leɪtən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪst] , [baɪ] ['rezɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
Four years after Leighton became a British artist , by residence as well as by
四 年 后 莱顿 成为 一个 英国 艺术家 , 经过 住宅 作为 出色地 作为 经过
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

莱顿成为英国艺术家四年后，无论从居住地还是出生地来看，他都是英国艺术家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
he was elected an Associate of the Royal Academy .
他 曾是 当选 一个 联系 的 这 皇家 学院 .

他当选为皇家艺术学院准院士。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , " ['gəʊldən] ['aʊəz] ,
In this same year , 1864 , he exhibited a picture , " Golden Hours ,
在 这 相同的 年 , - , 他 展出 一个 图片 , " 金的 小时 ,

同年，即1864年，他展出了一幅名为《金色时光》的画作。

" [wɪtʃ] [ɪz]['nəʊtəb(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]
" which is notable as one of the most successful examples of his Italian
" 哪个 是 值得注意的 作为 一 的 这 最多 成功的 示例 的 他的 意大利语
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“这是他意大利风格最成功的例子之一。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd]
But though the memories of his youth were still powerful , and had
但 尽管 这 回忆 的 他的 青年 是 仍然 强大的 , 和 有
, ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪt] ,
, even at that date ,
, 甚至 在 那 日期 ,

但是，尽管他年轻时的记忆依然强烈，而且即使在那时也是如此，

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
an influence upon his art , there was a definite change coming over his
一个 影响 之上 他的 艺术 , 那里 曾是 一个 定 改变 未来 超过 他的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

对他的艺术创作产生了影响，他的创作方式也发生了明显的变化。

['weðə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['kləuzə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Whether this change was due to closer contact with the traditions of English
无论 这 改变 曾是 到期的 到 更近 接触 和 这 传统 的 英语
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

这种变化是否是由于与英国绘画传统的更密切接触造成的，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [druː]
or simply to the inevitable maturing of his convictions as he drew
或者 简单地 到 这 不可避免的 成熟 的 他的 定罪 作为 他 画
[nɪə(r)][tuː; tə]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
near to middle age ,
靠近 到 中间 年龄 ,

或者仅仅是随着他接近中年，他的信念不可避免地走向成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] ;
it is hard to say ;
它 是 难的 到 说 ;

很难说；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [j'iəz] [went] [ɒn][hiː; hi][ɪn'klaɪnd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but certainly as years went on he inclined more and more away from the
但 当然 作为 年 去 在 他 倾斜 更多的 和 更多的 离开 从 这
['sʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
sumptuousness of Italy ,
豪华 的 意大利 ,

但随着时间的推移，他确实越来越远离意大利的奢华生活。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pjʊrər][ænd; ənd] [les] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['dɪgnəti][ɒv; əv] [griːs] .
towards the purer and less emotional dignity of Greece .
向 这 更纯净 和 较少的 情绪 尊严 的 希腊 .

走向希腊更纯粹、更少情感化的尊严。

[hiː; hi] [sɔːt] [mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæsɪk] ['ætməsfɪə(r)] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ,
He sought more persistently for the classic atmosphere , his idealism became more severe ,
他 寻求 更多的 持续地 为了 这 经典的 气氛 ， 他的 唯心主义 成为 更多的 严重 ，

他更加执着地追求古典氛围，他的理想主义也变得更加严苛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][mɔː(r)]['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [mɪθs] .
and his decoration more reticent , and he turned more frequently for his subjects to the Greek myths .
和 他的 装饰 更多的 沉默寡言 ， 和 他 转向 更多的 频繁地 为了 他的 主题 到 这 希腊语 神话 .

他的装饰风格更加内敛，他更频繁地从希腊神话中汲取灵感来描绘他的主题。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][njuː] [vjuː] ,
As an illustration of his new view ,
作为 一个 插图 的 他的 新的 看法 ，

为了说明他的新观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] " [ˌsɪrə'kjuːzən][braɪd] ['liːdɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
it is interesting to compare his " Syracusan Bride leading Wild Animals for Sacrifice to the Temple of Diana ,
它 是 有趣的 到 比较 他的 " 锡拉库萨 新娘 领导 荒野 动物 为了 牺牲 到 这 寺庙 的 戴安娜 ，

将他的《叙拉古新娘带领野兽献祭》与《狄安娜神庙》进行比较，是一件很有趣的事情。

" [ig'zibitid] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] " [sɪməbjuːz] [mə'dɒnə] ,
" exhibited in 1866 , with the " Cimabue's Madonna ,
" 展出 在 - ， 和 这 " 西马布埃的 麦当娜 ，

1866年与"契马布埃的圣母像"一同展出

" [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
" by which his reputation had been established eleven years before .
" 经过 哪个 他的 名声 有 到过 已确立的 十一 年 前 .

"他在十一年前就凭借此建立了声誉。"

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [prə'seʃənl] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
Both are processional compositions of large size , both have the same sort of decorative intention ;
两个都 是 游行队伍 作品 的 大的 尺寸 ， 两个都 有 这 相同的 种类 的 装饰性的 意图 ；

两者都是大型的游行作品，都具有相同的装饰意图；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri] ,
but while there is in the first some kind of story ,
但 尽管 那里 是 在 这 第一的 一些 种类 的 故事 ，

但是，虽然第一部中确实存在某种故事情节，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and some attempt to realise the atmosphere of a particular period of history ,
和 一些 试图 到 意识到 这 气氛 的 一个 特别的 时期 的 历史 ，

以及一些试图展现特定历史时期氛围的作品。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fænsɪf(ə)l]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [fɔːmz]
in the second there is little more than a purely fanciful pattern of forms
在 这 第二 那里 是 小的 更多的 比 一个 纯粹 奇幻的 图案 的 表格
[ænd; ənd] ['kʌləs] ,
and colours ,
和 颜色 ,

第二幅画中几乎只有纯粹虚构的形状和颜色图案，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] .
which is interesting solely on account of its beauty .
哪个 是 有趣的 仅 在 帐户 的 它是 美丽 .

它之所以有趣，仅仅是因为它的美。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [mait] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['dænti] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,
A similar comparison might be made between the " Dante going forth into Exile ,
一个 相似的 比较 可能 是 制成 之间 这 " 但丁 去 前进 进入 流亡 ,

类似的比较也可以放在“但丁流放”之间。

" [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] " ['gəʊldən] ['aʊəz] ,
" which belongs to the same year as the " Golden Hours ,
" 哪个 属于 到 这 相同的 年 作为 这 " 金的 小时 ,

“与《黄金时刻》同属一个年份，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['viːnəs] ['dis'rəubɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] " [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ðə; ði] " ['hiːlɪəʊz]
" and the " Venus Disrobing for the Bath " of 1867 , or the " Helios
" 和 这 " 金星 脱衣 为了 这 洗澡 " 的 - , 或者 这 " 赫利俄斯
[ænd; ənd] [rəʊdz] , "
and Rhodes , "
和 罗德岛 , "

“以及 1867 年的《维纳斯脱衣沐浴》或《赫利俄斯与罗德岛》

" [ɪ'lektrə] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ˌægə'memnən] , " [ænd; ənd] " - [ænd; ənd] ['ɪkərəs] , " [ɒv; əv]
" Electra at the Tomb of Agamemnon , " and " Dædalus and Icarus , " of
" 伊莱克特拉 在 这 墓 的 阿伽门农 , " 和 " - 和 伊卡洛斯 , " 的
- .
1869 .
- .

1869 年的《阿伽门农墓前的厄勒克特拉》和《代达罗斯与伊卡洛斯》。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)][jɪə(r)][hiː; hi] [ig'zibitid] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə]['pɪktʃə(r)] ,
In this latter year he exhibited also his diploma picture ,
在 这 后者 年 他 展出 还 他的 文凭 图片 ,

同年，他还展出了自己的毕业照。

" [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm][ɪn][ðə; ði] ['dezət] " — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
" St . Jerome in the Desert " — as he had been elected a Royal
" 英石 . 杰罗姆 在 这 沙漠 " — 作为 他 有 到过 当选 一个 皇家
[əˌkædə'mɪʃn] [ɪn] - — [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Academician in 1868 — but this ,
院士 在 - — 但 这 ,

《沙漠中的圣杰罗姆》——因为他在1868年当选为皇家院士——但是，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['viːəməntli] [drə'mætɪk][ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪz]['naɪðə(r)][ɪ'tæliən]
a study of strong action , and vehemently dramatic in effect , is neither Italian
一个 学习 的 强的 行动 , 和 强烈地 戏剧性 在 影响 , 是 两者都不 意大利语
[nɔː(r)] ['klæsɪk] ,
nor classic ,
也不 经典的 ,

这部动作场面精彩、戏剧效果强烈的作品，既非意大利风格，也非古典风格。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] ['riːəli] [tuː; tə][ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv][ɑːt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli]
and belongs really to a class of art into which he only occasionally
和 属于 真的 到 一个 班级 的 艺术 进入 哪个 他 仅有的 偶尔
[dai'gres] .
digressed .
跑题了 .

它实际上属于他只是偶尔涉足的那种艺术类别。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəsɪz] [ɪn'kriːst] ,
As time went on the statuesque repose of his canvases increased ,
作为 时间 去 在 这 雕像般的 休息 的 他的 画布 增加 ,

随着时间的推移，他画作中人物的雕塑般的静谧感愈发明显。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk] [sɪ'verəti] [bɪ'keɪm] [pə'septəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ]
and the classic severity became perceptible even when he treated subjects which
和 这 经典的 严重性 成为 可感知的 甚至 什么时候 他 治疗 主题 哪个
[hæd; həd][nəʊ] ['griːʃn] [ə'luːʒ(ə)n] .
had no Grecian allusion .
有 不 希腊 典故 .

即使他描写的题材与希腊文化没有任何关联，也能感受到他作品中那种古典式的严谨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " ['hɜːkjəliːz] ['reslɪŋ] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
It is quite apparent in his large picture of " Hercules Wrestling with Death for
它 是 相当 明显 在 他的 大的 图片 的 " 赫拉克勒斯 摔角 和 死亡 为了
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] " (-) ,
the Body of Alcestis " (1871) ,
这 身体 的 阿尔塞斯蒂斯 " (-) ,

这一点在他创作于1871年的巨幅画作《赫拉克勒斯与死神争夺阿尔刻提斯的遗体》中表现得非常明显。

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['muːvmənt] ;
though in this there is no lack of vigorous movement ;
尽管 在 这 那里 是 不 缺少 的 蓬勃 移动 ;

虽然这其中并不缺乏强劲的运动；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] " ['sʌmə(r)] [muːn]
it gave a particular charm to his conception of the exquisite " Summer Moon
它 给予 一个 特别的 魅力 到 他的 概念 的 这 精美的 " 夏天 月亮
" (-) ,
" (1872) ,
" (-) ,

它为他创作的精美画作《夏日之月》（1872年）增添了一种独特的魅力。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [hiː; hi]['evə(r)] [prə'djuːst] ;
perhaps the most perfect work he ever produced ;
也许 这 最多 完美的 工作 他 曾经 生产 ;

或许是他创作过的最完美的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˌdæfˌnɪ'fɔːriə] ,
and it is felt most of all in the vast composition , " The Daphnephoria ,
和 它 是 毛毡 最多 的 全部 在 这 广阔的 作品 , " 这 达芙妮芙 ,

这一点在宏大的作品《达芙妮之乐》中体现得最为明显。

" [wɪtʃ] , [ig'zibitid] [ɪn] - ,
" which , exhibited in 1876 ,
" 哪个 , 展出 在 - ,

"该作品于1876年展出，

[raʊndz] [ɒf] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dekeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] "
rounds off significantly that important decade in his career which opened with the "
回合 离开 显著地 那 重要的 十年 在 他的 职业 哪个 打开 和 这 "
[ˌsɪrə'kjuːzən] [braɪd] .
Syracusan Bride .
锡拉库萨 新娘 .

这部影片为他职业生涯中重要的十年画上了圆满的句号，而他的职业生涯始于《锡拉库萨新娘》。

" [ˌhens'fɔːθ] ['leɪtən] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]
" Henceforth Leighton must be counted among the many artists of distinction
" 今后 莱顿 必须 是 计数 之中 这 许多 艺术家 的 区别
[huː] [hæv; həv] ,
who have ,
WHO 有 ,

"从此以后，莱顿必须被列入众多杰出艺术家之列，他们……"

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['strɪv(ə)n] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [ɡriːk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
in this country , striven assiduously to keep alive the Greek tradition .
在 这 国家 , 努力 勤勉地 到 保持 活 这 希腊语 传统 .

在这个国家，人们孜孜不倦地努力传承希腊传统。

[hiː; hi]['nevə(r)][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)][pɪk'tɔːriəl] ,
He never sank into a mere pictorial archæologist ,
他 绝不 沉没 进入 一个 仅仅 画报 考古学家 ,

他从未沦为一名单纯的绘画考古学家，

[ænd; ənd] ['reəli] [traɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðəʊz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ˌriːkən'strʌkʃən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
and rarely tried to produce those cold and lifeless reconstructions of ancient
和 很少 尝试 到 生产 那些 寒冷的 和 无生命 重建 的 古老的
[laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] ['pentər] [huː] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
life which are too often put forth by painters who depend for their inspiration
生活 哪个 是 也 经常 放 前进 经过 画家 WHO 依赖 为了 他们的 灵感
[ə'pɒn] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][mju'ziːəm] ['stʌdi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
upon book - learning and museum study rather than imagination .
之上 书 - 学习 和 博物馆 学习 相当 比 想像力 .

他们很少尝试创作那些冷冰冰、毫无生气的古代生活再现作品，而这些作品往往出自那些依靠书本知识和博物馆研究而非想象力来获取灵感的画家之手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ɑːt] , [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ɪts] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd]
But the beauty of Greek art , its strength and delicacy , its dignity and
但 这 美丽 的 希腊语 艺术 , 它是 力量 和 美味 , 它是 尊严 和
[aɪ'diːəl] [ɡreɪs] ,
ideal grace ,
理想的 优雅 ,

但是希腊艺术之美，它的力量与细腻，它的尊严与理想的优雅，

[əb'zɔːbd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fred] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] ['ælbət] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðiːz] [tuː]
absorbed him as they did Fred Walker and Albert Moore , and , like these two
吸收 他 作为 他们 做过 弗雷德 沃克 和 阿尔伯特 摩尔 , 和 , 喜欢 这些 二
['brɪtɪʃ] ['mɑːstəz] ,
British masters ,
英国 大师 ,

他们像对待弗雷德·沃克和阿尔伯特·摩尔一样对待他，而且，就像这两位英国大师一样，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he allowed its influence to determine the way in which the whole of his
他 允许 它是 影响 到 决定 这 方式 在 哪个 这 所有的 的 他的
['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] .
painting was treated .
绘画 曾是 治疗 .

他允许这种影响决定了他整幅画作的处理方式。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] " [ðə; ði]['slɪŋə(r)] , " [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] " ['gæðərɪŋ] ['sɪtrən] ;
Even in such pictures as " The Slinger , " an Egyptian subject , or " Gathering Citrons ;
甚至 在 这样的 图片 作为 " 这 投石器 , " 一个 埃及人 主题 , 或者 " 采集 香橼 ;

即使在《投石者》（以埃及为主题）或《采摘香橼》这样的画作中；

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn] [də'mæskəs] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːstən] ['træv(ə)l] ,
a Court in Damascus , " which was one of the results of his Eastern travel ,
一个 法庭 在 大马士革 , " 哪个 曾是 一 的 这 结果 的 他的 东 旅行 ,

“他在大马士革设立的法庭，是他东方之旅的成果之一。”

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ,
both of which belong to this period , he made no pretence of avoiding ,
两个都 的 哪个 属于 到 这 时期 , 他 制成 不 虚伪 的 避免 ,

这两件事都属于这一时期，他没有丝毫回避的态度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ləʊk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] , [ðə; ði] [æn'tiːk] [ˌpriːkən'sepʃn] ;
for the sake of what may be called local exactness , the antique preconception ;
为了 这 清酒 的 什么 可能 是 称为 当地的 精确 , 这 古董 偏见 ;

为了所谓的局部精确性，古老的先入之见；

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['evɪdəntli] [ˌstætʃu'esk] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['klæsɪk] [ɪn]['mænə(r)] , [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːʃn] ['fæntəsɪz] ;
both are as evidently statuesque in design , and classic in manner , as any of his Grecian fantasies ;
两个都 是 作为 显然 雕像般的 在 设计 , 和 经典的 在 方式 , 作为 任何 的 他的 希腊 幻想 ;

这两件作品在设计上都明显具有雕塑般的庄严感，风格也与他的任何希腊幻想作品一样古典；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
and , to take another instance , it is instructive to note how , in his " Noble Lady of Venice ,
和 , 到 拿 其他 实例 , 它 是 有指导意义的 到 笔记 如何 , 在 他的 " 高贵 女士 的 威尼斯 ,

再举一个例子，值得注意的是，在他的《威尼斯贵妇》一书中，

" [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'tæliən]['kwɒləti] ,
" a subject which seemingly demanded a purely Italian quality ,
" 一个 主题 哪个 似乎 要求 一个 纯粹 意大利语 质量 ,

“一个似乎需要纯粹意大利风格的主题，

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ['bɒrəʊd] ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm] [æn'tiːk] [ɑːt] .
the sumptuousness of effect has been refined and purified by a kind of simplicity of statement borrowed obviously from antique art .
这 豪华 的 影响 有 到过 精制 和 纯化 经过 一个 种类 的 简单 的 陈述 借来的 明显地 从 古董 艺术 .

这种华丽的效果通过一种明显借鉴自古代艺术的简洁表达方式得到了提炼和净化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
It is curious , however , that in the first important piece of sculpture for which he was responsible ,
它 是 好奇的 , 然而 , 那 在 这 第一的 重要的 片 的 雕塑 为了 哪个 他 曾是 负责任的 ,

然而，令人好奇的是，在他负责的第一件重要雕塑作品中，

[ðə; ði] " ['æθliːt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪθən] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,
the " Athlete Struggling with a Python , " which was at the Academy in 1877 ,
这 " 运动员 挣扎 和 一个 Python , " 哪个 曾是 在 这 学院 在 - ,

《与蟒蛇搏斗的运动员》这幅画作于 1877 年在学院展出。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv] [griːk] ['spɪrɪt] .
he should have avoided almost entirely any hint of Greek spirit .
他 应该 有 避免 几乎 完全 任何 暗示 的 希腊语 精神 .

他本应完全避免流露出任何希腊精神的痕迹。

[ðɪs] ['stætʃuː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'tæliən] , [bəʊθ][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] .
This statue is essentially Italian , both in its general design and in its details of modelling .
这 雕像 是 本质上 意大利语 , 两个都 在 它是 一般的 设计 和 在 它是 细节 的 造型 .

这座雕像无论从整体设计还是造型细节来看，都具有浓厚的意大利风格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][laɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] ['meθəd] ,
It has none of the firmness of line , and little of the largeness of method ,
它 有 没有任何 的 这 硬度 的 线 , 和 小的 的 这 大 的 方法 ,

它既没有线条的力度，也没有方法的宏大。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [əʊz] ['pleɪnli] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌdoʊnə'tɛloʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fidiæs] .
which are so decisively characteristic of antique sculpture , and owes plainly more to Donatello than to Phidias .
哪个 是 所以 果断地 特征 的 古董 雕塑 , 和 欠款 显然 更多的 到 多纳泰罗 比 到 菲迪亚斯 .

这些特征非常鲜明地体现了古代雕塑的特点，显然更多地归功于多纳泰罗而不是菲狄亚斯。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪts] ,
Yet it has great and distinguished merits ,
然而 它 有 伟大的 和 杰出的 优点 ,

但它具有伟大而卓越的优点，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] ['djʊərɪŋ]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
and can be placed in the company of the few great things which have been produced in this branch of art during modern times .
和 能 是 放置 在 这 公司 的 这 很少 伟大的 事物 哪个 有 到过 生产 在 这 分支 的 艺术 期间 现代的 时代 .

可以将其与近代该艺术领域中为数不多的伟大作品相提并论。

[æz; əz][æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ,
As an anatomical study it is most convincing ,
作为 一个 解剖学 学习 它 是 最多 令人信服的 ,

作为一项解剖学研究，它极具说服力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
for it reveals an astonishingly complete knowledge of the construction of
为了 它 揭示 一个 令人震惊地 完全的 知识 的 这 建造 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ,
the human form ,
这 人类 形式 ,

因为它揭示了对人体构造惊人的全面了解，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [truː] [ɪn][ɪts] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n] .
and is exceedingly true in its realisation of muscular action .
和 是 非常 真的 在 它是 实现 的 肌肉发达的 行动 .

并且在肌肉运动的实现上极其真实。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɜːrdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
Perhaps the chief objection that can be urged against it as a work of
也许 这 首席 异议 那 能 是 敦促 反对 它 作为 一个 工作 的
[ɑːt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rekɔːdz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] — [ə; eɪ] [sneɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʊd]
art is that it records an impossibility — a snake of the size represented would
艺术 是 那 它 记录 一个 不可能 — 一个 蛇 的 这 尺寸 代表 会
[biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
be more than a match for a man even with the fine physique of the
是 更多的 比 一个 匹配 为了 一个 男人 甚至 和 这 美好的 体质 的 这
['æθliːt] ,
athlete ,
运动员 ,

或许对这幅画作为艺术作品的主要反对意见是，它记录了一件不可能的事——画中描绘的那种体型的蛇，即使是像运动员那样体格健壮的人，也难以与之匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː]
and the ending of such a struggle , the difficulty of which the statue
和 这 结束 的 这样的 一个 斗争 , 这 困难 的 哪个 这 雕像
['hɑːdli] [sə'dʒests] ,
hardly suggests ,
几乎 建议 ,

而这场斗争的结局，其艰难程度，这座雕像几乎没有体现出来。

[wʊd] [biː; bi] [prɒmpt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] .
would be prompt and disastrous .
会 是 迅速的 和 灾难性的 .

将会迅速而灾难性地发生。

[bʌt; bət] ['leɪtənz] [faɪn] ['krɑːftsmənʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [siːm] ['kredəb(ə)l]
But Leighton's fine craftsmanship has made even an impossibility seem credible
但 莱顿的 美好的 工艺 有 制成 甚至 一个 不可能 似乎 可信的
,
,
,

但莱顿精湛的工艺甚至让不可能的事情也变得可信起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'demd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən]['erə(r)][ɪn]
and his work must not be condemned because it involves an error in
和 他的 工作 必须 不是 是 谴责 因为 它 涉及 一个 错误 在
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
natural history .
自然的 历史 .

他的作品不应因其涉及自然史方面的错误而被谴责。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['stætʃuː] , " [ðə; ði] ['slʌgəd] , " [ɪn] - , [wɪtʃ] ,
He exhibited another large statue , " The Sluggard , " in 1886 , which ,
他 展出 其他 大的 雕像 , " 这 懒汉 , " 在 - , 哪个 ,

1886年，他展出了另一尊大型雕像《懒汉》，

[laɪk][ðə; ði] " ['æθliːt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪθən] , " [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [həʊm] [ɪn]
like the " Athlete Struggling with a Python , " has found a permanent home in
喜欢 这 " 运动员 挣扎 和 一个 Python , " 有 成立 一个 永恒的 家 在
[ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] .
the Tate Gallery .
这 泰特 画廊 .

例如，《与蟒蛇搏斗的运动员》这幅作品已在泰特美术馆找到了永久的归宿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [les] ['vaɪələnt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is again a study of action which , if less violent than that of the
它 是 再次 一个 学习 的 行动 哪个 , 如果较少的 暴力 比 那 的 这
['ɜːlɪə(r)] ['fɪgə(r)] ,
earlier figure ,
早些时候 数字 ,

这又是一次对行动的研究，虽然不如前一位人物那样暴力，

[ɪz] [stɪl] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ˌʌndə'stʊd] [ə'nætəmi] ;
is still vigorous enough to show how well the artist understood anatomy ;
是 仍然 蓬勃 足够的 到 展示 如何 出色地 这 艺术家 理解 解剖学 ;

仍然足够生动，足以展现这位艺术家对人体解剖学的深刻理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ɪ'tæliən]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [griːk] .
and it is again Italian rather than Greek .
和 它 是 再次 意大利语 相当 比 希腊语 .

而且它是意大利语，而不是希腊语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
It is also open to criticism because there is an apparent contradiction
它 是 还 打开 到 批评 因为 那里 是 一个 明显 矛盾
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
between the suggestion of the title and the physical character of the "
之间 这 建议 的 这 标题 和 这 身体的 特点 的 这 "
['slʌgəd] .
Sluggard .
懒汉 .

它也容易受到批评，因为标题的含义与"懒汉"的实际形象之间存在明显的矛盾。

" [ðɪs] [wel] [nɪt] , ['mʌskjələ(r)] [juːθ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l]
" This well knit , muscular youth , stretching himself in an attitude of graceful
" 这 出色地 针织 , 肌肉发达的 青年 , 伸展 他自己 在 一个 态度 的 优美
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

"这位身材匀称、肌肉结实的年轻人，以一种优雅自由的姿态舒展着自己，

[kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][nəʊ]['sləʊθf(ə)l][laɪf] .
could have lived no slothful life .
可以 有 居住地 不 懒惰 生活 .

他不可能过上懒散的生活。

[æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ɪg'zɜːʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,
Activity and the capacity for strong exertion are evident in every line ,
活动 和 这 容量 为了 强的 用力 是 明显 在 每一个 线 ,

每一条线条都体现出活力和强大的运动能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ]
and his condition is too good to have been obtained without exercises which
和 他的 状况 是 也 好的 到 有 到过 获得 没有 练习 哪个
[ðə; ði] ['sliːpi] ,
the sleepy ,
这 困 ,

他的状况好得难以置信，这绝非没有锻炼就能达到的，而这位嗜睡的……

['slʌgɪʃ] [mæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
sluggish man would not have cared to perform .
迟缓 男人 会 不是 有 关心 到 履行 .

懒散的人不会在意表演。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] ,
The title , indeed ,
这 标题 , 的确 ,

标题确实如此。

[ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [pɑːt][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
is unfortunate because it implies an intention on the artist's part to illustrate
是 不幸 因为 它 暗示 一个 意图 在 这 艺术家的 部分 到 阐明
[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
a particular motive which he has failed to express ,
一个 特别的 动机 哪个 他 有 失败的 到 表达 ,

这很可惜，因为它暗示艺术家有意表达某种特定的动机，但他却未能做到。

[ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪz] [ɑː'tɪstɪkli] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
though what he has actually given us is artistically admirable and full of
尽管 什么 他 有 实际上 给定 我们 是 艺术上 令人钦佩的 和 满的 的
['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] .
noble beauty .
高贵 美丽 .

但他实际带给我们的作品，在艺术上令人钦佩，充满了高贵的美感。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['leɪtənz] [pɪk'tɔːriəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd]
In the interval between 1876 and 1886 Leighton's pictorial production continued
在 这 间隔 之间 - 和 - 莱顿的 画报 生产 持续
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
without intermission ,
没有 中场休息 ,

从1876年到1886年，莱顿的绘画创作从未间断。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .
and without any abatement in the loftiness of his aim .
和 没有 任何 减排 在 这 高傲 的 他的 目的 .

他的目标远大程度丝毫没有降低。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] " (-) , " ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [skeɪn] " (-) , [ænd; ənd] " [nɔː'sɪkɪə] , "
" The Music Lesson " (1877) , " Winding the Skein " (1878) , and " Nausicaa , "
" 这 音乐 课 " (-) , " 绕线 这 绞 " (-) , 和 " 瑙西卡 , "
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
in the same year ,
在 这 相同的 年 ,

同年，《音乐课》（1877年）、《绕线》（1878年）和《瑙西卡》

" ['sæməˌθiː] " (-) , " [ðə; ði] ['ɪdɪl] " (-) , [ænd; ənd] " - [ænd; ənd] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] " (-
" Psamathe " (1880) , " The Idyll " (1881) , and " Cymon and Iphigenia " (1884
" 普萨玛特 " (-) , " 这 牧歌 " (-) , 和 " - 和 伊菲革涅亚 " (-
) ,
) ,
) ,

《Psamathe》（1880）、《田园诗》（1881）和《Cymon and Iphigenia》（1884）

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [pə'fɔːməns] ,
are all typical examples of his mature performance ,
是 全部 典型的 示例 的 他的 成熟 表现 ,

这些都是他成熟表演的典型例子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] " - [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
and with them must be included " Cleoboulos Instructing his Daughter
和 和 他们 必须 是 包括 " - 指导 他的 女儿

- ,
Cleobouline ,
- ,

其中必须包括"克莱奥布洛斯教导他的女儿克莱奥布琳",

" [wɪtʃ] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] - — [ɪz][ɪn] [staɪl]
" which though an earlier picture — it was exhibited in 1871 — is in style
" 哪个 尽管 一个 早些时候 图片 — 它 曾是 展出 在 - — 是 在 风格

[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] " ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
and character closely allied to the " Music Lesson .
和 特点 密切 盟军 到 这 " 音乐 课 .

虽然这幅画创作于较早时期（1871 年展出），但其风格和特色与《音乐课》非常接近。

" [nɔː(r)][mʌst; məst][hɪz; ɪz] " ['fraɪniː] [æt; ət] [i'luːsis] " (-) [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
" Nor must his " Phryne at Eleusis " (1882) be overlooked ,
" 也不 必须 他的 " 弗莱尼 在 埃琉西斯 " (-) 是 被忽视的 ,

"他的《埃琉西斯的弗里尼》（1882年）也不应被忽视，

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [ɪtʃ'iːvmənts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
though this is scarcely one of his happiest achievements , and is a little too
尽管 这 是 几乎 一 的 他的 最快乐 成就 , 和 是 一个 小的 也

[pɪ'dæntɪk][ɪn] [staɪl] .
pedantic in style .
迂腐的 在 风格 .

虽然这算不上他最令人满意的成就之一，而且风格也略显迂腐。

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] ['drɔːɪŋ]
It claims consideration chiefly for its richness of colour and fine drawing
它 索赔 考虑 主要 为了 它是 丰富 的 颜色 和 美好的 绘画

[ɒv; əv][ðə; ði][njuːd] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] .
of the nude female figure .
的 这 裸体 女性 数字 .

它主要因其丰富的色彩和对裸体女性形象的精细描绘而受到关注。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ə; eɪ]
PLATE VI . — A
盘子 六年级 . — 一个

图版六——A

['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs]
NOBLE LADY OF VENICE
高贵 女士 的 威尼斯

威尼斯贵妇

([æt; ət] [lɔːd] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [siːt] , ['rɑːθbɜːri] ['kɑːs(ə)l] , [nɔː'θʌmbələnd])
(At Lord Armstrong's seat , Rothbury Castle , Northumberland)
(在 主 阿姆斯特朗的 座位 , 罗斯伯里 城堡 , 诺森伯兰郡)

（在阿姆斯特朗勋爵的府邸，诺森伯兰郡罗斯伯里城堡）

[æz; əz][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] , ['sɜːtʃɪŋ] , [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]
As a technical exercise , searching , precise , and careful , and yet
作为 一个 技术的 锻炼 , 搜索 , 精确的 , 和 小心 , 和 然而

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
distinguished by a sumptuous breadth of effect ,
杰出的 经过 一个 豪华 宽度 的 影响 ,

作为一项技术性练习，它严谨细致、一丝不苟，却又以其丰富而广阔的效果而著称。

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['bju:ti] [teɪks] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ]
this memorable study of a fine type of feminine beauty takes high rank among
这 难忘 学习 的 一个 美好的 类型 的 女性 美丽 需要 高的 秩 之中
[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][smɔ:lə(r)] ['peɪntɪŋz] .
the artist's smaller paintings .
这 艺术家的 较小的 绘画 .

这幅描绘女性优美容颜的佳作，在艺术家的小幅画作中占有很高的地位。

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] [məʊst] ['pleɪnli] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .
It bears most plainly the stamp of his correct and cultivated taste .
它 熊 最多 显然 这 邮票 的 他的 正确的 和 栽培 品尝 .

它最明显地体现了他正确而高雅的品味。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ə; eɪ]
PLATE VI . — A
盘子 六年级 . — 一个

图版六——A

['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs]
NOBLE LADY OF VENICE
高贵 女士 的 威尼斯

威尼斯贵妇

['ɪntu:] [ðɪs] ['dekeɪd] [fɔ:l] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Into this decade fall two of the greater events of his life ,
进入 这 十年 落下 二 的 这 更大的 活动 的 他的 生活 ,

在这十年间，他一生中发生了两件大事。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
his election as President of the Royal Academy , and the execution of
他的 选举 作为 总统 的 这 皇家 学院 , 和 这 执行 的
[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɔ:l] ['peɪntɪŋz] ,
his famous wall paintings ,
他的 著名的 墙 绘画 ,

他当选皇家艺术学院院长，以及他创作的著名壁画，

" [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [pi:s] , " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
" The Arts of War , " and " The Arts of Peace , " in the South Kensington
" 这 艺术 的 战争 , " 和 " 这 艺术 的 和平 , " 在 这 南 肯辛顿
[mju'zi:əm] .
Museum .
博物馆 .

南肯辛顿博物馆的"战争艺术"和"和平艺术"。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs][grɑ:nt] , [hu:] [hæd; həd][held][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɒfɪs] [sɪns]
On the death of Sir Francis Grant , who had held the Presidential office since
在 这 死亡 的 先生 弗朗西斯 授予 , WHO 有 握住 这 总统 办公室 自从
- ,
1866 ,
- ,

自1866年起担任总统的弗朗西斯·格兰特爵士去世后，

['leɪtən] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt][pəʊst] .
Leighton was chosen , on November 13 , 1878 , to fill the vacant post .
莱顿 曾是 选定 , 在 十一月 - , - , 到 充满 这 空缺 邮政 .

1878 年 11 月 13 日，莱顿被选中填补这一空缺职位。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
In making this selection ,
在 制作 这 选择 ,

在做出这一选择时，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] ,
the members of the Academy did honour to a man who had raised himself ,
这 成员 的 这 学院 做过 荣誉 到 一个 男人 WHO 有 提高 他自己 ,

学院成员们向这位白手起家的人致敬。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ,
by sheer strength of personality ,
经过 透明 力量 的 性格 ,

凭借强大的个人魅力，

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
to a position of acknowledged leadership in the art affairs of this country ,
到 一个 位置 的 已确认 领导 在 这 艺术 事务 的 这 国家 ,

在我国艺术领域确立了公认的领导地位，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][ðeə(r)] ['prezɪdənt] [æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aɪ'diːəli]
but they also secured as their President an artist who was almost ideally
但 他们 还 安全 作为 他们的 总统 一个 艺术家 WHO 曾是 几乎 理想情况下
['fɪtɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi]
fitted to deal with the many responsibilities which have necessarily to be
适配 到 交易 和 这 许多 职责 哪个 有 一定 到 是
[ɪn'kɜːd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
incurred by the head of such an institution .
已发生 经过 这 头 的 这样的 一个 机构 .

但他们也聘请了一位艺术家担任校长，这位艺术家几乎完美地胜任了这样一个机构负责人必然要承担的诸多责任。

['leɪtənz] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ə'træktɪv] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
Leighton's commanding and yet attractive presence , his great power of
莱顿的 指挥 和 然而 吸引人的 在场 , 他的 伟大的 力量 的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][grɑːsp][ɒv; əv]['diːteɪlz] ,
organisation and grasp of details ,
组织 和 抓牢 的 细节 ,

莱顿既威严又富有魅力，他拥有极强的组织能力和对细节的把握能力。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst]
his wide knowledge of the world , and his unusual capacity as a linguist
他的 宽的 知识 的 这 世界 , 和 他的 异常 容量 作为 一个 语言学家
,
,
,

他渊博的世界知识和非凡的语言天赋，

[geɪv] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
gave him not only a high degree of authority as an official ,
给予 他 不是 仅有的 一个 高的 程度 的 权威 作为 一个 官方的 ,

这不仅赋予了他作为官员的高度权威，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [in'ʃuəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
but also ensured to him the sincere confidence of those associated
但 还 确保 到 他 这 真诚 信心 的 那些 联系
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

但也确保了他赢得了与他相关的人的真诚信任。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
To every one outside the Academy he was the personification of all that
到 每一个 一 外部 这 学院 他 曾是 这 拟人化 的 全部 那
[wɒz; wəz] [best] [ɪn][ˌækə'demɪk] [ɑːt] ;
was best in academic art ;
曾是 最好的 在 学术的 艺术 ;

对于学院之外的每个人来说，他就是学院派艺术所有美好品质的化身；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bredθ] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['efət] ,
and by his breadth of mind , his wise toleration of all types of earnest effort ,
和 经过 他的 宽度 的 头脑 ， 他的 明智的 容忍 的 全部 类型 的 认真 努力 ，

凭借他开阔的胸襟，以及对各种真诚努力的明智包容，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wɜːkə(r)] [tuː; tə] [huːm] ['merɪt] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [sək'ses] ,
and his ready sympathy with the struggling worker to whom merit had not brought success ,
和 他的 准备好 同情 和 这 挣扎 工人 到 谁 优点 有 不是 带来 成功 ，

他非常同情那些凭借自身能力未能获得成功的艰苦奋斗的工人。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] .
he gained the respect and even affection of the great mass of the profession .
他 获得 这 尊重 和 甚至 感情 的 这 伟大的 大量的 的 这 职业 .

他赢得了业内绝大多数人的尊重，甚至爱戴。

[nəʊ] ['prezɪdənt] [sɪns] ['ren(ə)ldz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['wɜːði] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
No President since Reynolds has been so worthy to direct the policy of the Academy ,
不 总统 自从 雷诺兹 有 到过 所以 值得 到 直接的 这 政策 的 这 学院 ，

自雷诺兹以来，没有哪位院长像他那样有资格指导学院的政策。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nʌn] , ['ren(ə)ldz] [nɒt] [ɪk'septɪd] ,
and it may fairly be said that none , Reynolds not excepted ,
和 它 可能 相当 是 说 那 没有任何 ， 雷诺兹 不是 例外 ，

可以毫不夸张地说，包括雷诺兹在内，没有一个人例外。

[hæz; həz] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] , [ɔː(r)] [wɪð] ['betə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
has ruled over it with more discretion , or with better appreciation of the possibilities of the position .
有 裁决 超过 它 和 更多的 审慎 ， 或者 和 更好的 欣赏 的 这 可能性 的 这 位置 .

以更审慎的态度或对该职位的可能性有更深刻的认识来治理它。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [wɔːl] ['peɪntɪŋz] ,
The other event , the carrying out of the South Kensington wall paintings ,
这 其他 事件 ， 这 携带 出去 的 这 南 肯辛顿 墙 绘画 ，

另一件事，即南肯辛顿壁画的绘制，

[ɪz] ['speʃəli] ['nəʊtəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːks] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] — [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] — [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtə(r)] ,
is specially notable because in these works Sir Frederic Leighton — he received the honour of knighthood on his election as President — was able to put to legitimate uses all his capacities as a decorator ,
是 特别 值得注意的 因为 在 这些 作品 先生 弗雷德里克 莱顿 — 他 已收到 这 荣誉 的 骑士爵位 在 他的 选举 作为 总统 — 曾是 有能力的 到 放 到 合法的 用途 全部 他的 容量 作为 一个 装饰器 ，

尤其值得一提的是，在这些作品中，弗雷德里克·莱顿爵士（他在当选总统时被授予爵位）能够充分发挥他作为装饰家的所有才能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
and to prove that in paintings on the largest scale he was as much a
和 到 证明 那 在 绘画 在 这 最大 规模 他 曾是 作为 很多 一个
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['iːz(ə)l] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
master of his craft as in the easel pictures to which ,
掌握 的 他的 工艺 作为 在 这 画架 图片 到 哪个 ,

为了证明他在巨幅油画创作中与在架上绘画中一样技艺精湛，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] .
for want of greater opportunities , he was obliged to confine himself .
为了 想 的 更大的 机会 , 他 曾是 有义务 到 局限 他自己 .

由于缺乏更多机会，他不得不自我设限。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] - ,
He had made a previous experiment in this direction in 1866 ,
他 有 制成 一个 以前的 实验 在 这 方向 在 - ,

他曾在1866年进行过这方面的实验。

[wen] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['freskəʊ][ɒv; əv] " [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] " [ɪn][ðə; ði]
when he executed the fresco of " The Wise and Foolish Virgins " in the
什么时候 他 执行 这 壁画 的 " 这 明智的 和 愚蠢 处女 " 在 这
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['lɪndˌhɜːrst] ,
church at Lyndhurst ,
教会 在 林德赫斯特 ,

当他在林德赫斯特教堂绘制壁画《聪明的和愚蠢的童女》时，

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['triːtɪd] [wɪð] [reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [əˌrɪdʒə'næləti]
an admirable composition treated with rare intelligence and distinctive originality
一个 令人钦佩的 作品 治疗 和 稀有的 智力 和 独特的 独创性
;
;
;

这是一部令人赞叹的作品，作者以罕见的智慧和独特的原创性加以处理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [luː'nets] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
but the South Kensington lunettes were more exacting undertakings ,
但 这 南 肯辛顿 眼镜 是 更多的 严格 事业 ,

但南肯辛顿的半月形拱顶是一项更为复杂的工程。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
and calculated to test his powers to the utmost .
和 计算 到 测试 他的 权力 到 这 极致 .

他精心策划，要将自己的能力发挥到极致。

" [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] " [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sevənti] [ænd; ənd]
" The Arts of War " was begun towards the end of the ' seventies and
" 这 艺术 的 战争 " 曾是 开始 向 这 结尾 的 这 - 七十年代 和
[tʊk] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
took several months to finish ,
采取 一些 几个月 到 结束 ,

《战争的艺术》一书始于七十年代末，历时数月才完成。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [luː'net] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv]
the companion lunette was painted two or three years later ; and both of
这 伴侣 半月形 曾是 绘 二 或者 三 年 之后 ; 和 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与之配套的半月形壁画是在两三年后绘制的；而且这两幅壁画，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə'sɪstənts] , [ɑː(r); ə(r)]
though some of the preliminary work was done by assistants , are
尽管 一些 的 这 初步的 工作 曾是 完毕 经过 助理 , 是
[səb'stænʃəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
substantially from his hand .
实质性 从 他的 手 .

虽然有些前期工作是由助手完成的，但实质上还是出自他之手。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] " [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] " [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [pə'fɔːməns] .
In many respects " The Arts of War " is the more satisfying performance .
在 许多 尊重 " 这 艺术 的 战争 " 是 这 更多的 令人满意 表现 .

在许多方面，《孙子兵法》的演出更令人满意。

[ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪ'tæliən][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A scene from mediæval Italian life , it is handled with something of his
一个 场景 从 中世纪 意大利语 生活 , 它 是 处理 和 某物 的 他的
['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)] ,
earlier manner ,
早些时候 方式 ,

这是一幅描绘中世纪意大利生活的场景，其处理手法带有他早期作品的风格。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skeəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt]
but with an amount of breadth and freshness which he scarcely approached
但 和 一个 数量 的 宽度 和 新鲜 哪个 他 几乎 接近
[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .
in his younger days .
在 他的 年轻 天 .

但其广度和新鲜感，是他年轻时几乎未曾达到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['fɜːmnəs] [wɪ'ðaʊt] [fɔː'mæləti] ,
It has infinite grace without a hint of weakness , firmness without formality ,
它 有 无限 优雅 没有 一个 暗示 的 弱点 , 硬度 没有 正式 ,
[ænd; ənd] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [kənˌvenʃə'næləti] ;
and style without conventionality ;
和 风格 没有 惯例 ;

它优雅无比，毫不软弱；它坚定有力，却不拘泥于形式；它风格独特，却不落俗套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [truː] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['ɜːrɪŋ] ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
and it is , above all , a true decoration erring neither in the direction of
和 它 是 , 多于 全部 , 一个 真的 装饰 犯错 两者都不 在 这 方向 的
[ɪk'sesɪv] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] ,
excessive pictorial effect ,
过多的 画报 影响 ,

而且，它首先是一种真正的装饰，既没有过度追求绘画效果，也没有犯其他错误。

[nɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [dʌl] [ˌʌnri'æləti] .
nor in that of dull unreality .
也不 在 那 的 乏味的 不真实 .

也不是那种乏味的不真实。

" [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] " [ɪz] [les] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ɪz]['naɪðə(r)][səʊ]
" The Arts of Peace " is less masculine and more studied , and is neither so
" 这 艺术 的 和平 " 是 较少的 男性 和 更多的 研究 , 和 是 两者都不 所以
[ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [dɪzaɪn] ,
ingenious in design ,
巧妙 在 设计 ,

《和平的艺术》这部作品少了些阳刚之气，多了几分考究，设计上也并不那么巧妙。

[nɔː(r)][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['gruːpɪŋ] ; [ðəʊ] [ɪn] [pɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [kwaɪt] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ɑːt] ,
nor so happy in its grouping ; though in parts it shows quite his finest art ,
也不 所以 快乐的 在 它是 分组 ; 尽管 在 部分 它 演出 相当 他的 最好的 艺术 ,

它的构图并不尽如人意；尽管在某些部分，它展现了他最精湛的艺术技巧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfɪɡəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv]
and there are in it individual figures which are delightful examples of
和 那里 是 在 它 个人 数据 哪个 是 愉快 示例 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəli] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɑːftsmən] .
his masterly skill as a draughtsman .
他的 精湛 技能 作为 一个 绘图员 .

其中还有一些人物形象，是他作为绘图师精湛技艺的绝佳体现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfə] , [pəˈhæps] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [brʌʃ] -
It suffers , perhaps , most of all from the want of freedom of brush -
它 遭受 , 也许 , 最多 的 全部 从 这 想 的 自由 的 刷子 -
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

它最大的问题或许在于缺乏笔触的自由度。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [ˈkeəf(ə)l][prɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [tʌtʃ]
and from the substitution of an over - careful precision of touch
和 从 这 替代 的 一个 超过 - 小心 精确 的 触碰
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈluːsə] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈhændlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the looser and larger handling which is one of the sources of the
为了 这 松散 和 更大的 处理 哪个 是 一 的 这 来源 的 这
[tʃɑːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
charm of " The Arts of War .
魅力 的 " 这 艺术 的 战争 .

并且，它用过于谨慎的精确触感取代了《孙子兵法》中较为宽松和大的操控方式，而这正是《孙子兵法》魅力的来源之一。

" [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈdekərətɪv] [ətʃiːvmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv]
" Two other decorative achievements must be added to the record of
" 二 其他 装饰性的 成就 必须 是 额外 到 这 记录 的
[sɜː(r)] [ˈfrɛdərɪks] [ˈefət] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Sir Frederic's effort in this direction ,
先生 弗雷德里克的 努力 在 这 方向 ,

“弗雷德里克爵士在这方面的努力还应包括另外两项装饰性成就，这些成就也应被载入史册。”

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
the ceiling for the music - room of Mr . Marquand's house in New York ,
这 天花板 为了 这 音乐 - 房间 的 先生 . - 房子 在 新的 约克 ,
[ˈpeɪntɪd] [ɪn] - ,
painted in 1886 ,
绘 在 - ,

1886年绘制的纽约马昆德先生住宅音乐室的天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈpæn(ə)l] , " [fɪˈnɪʃənz] [ˈbɑːtərɪŋ] [wɪð] [ˈbrɪt(ə)nz] , " [ˈeksɪkjuːtɪd][naɪn]
and the admirable panel , " Phoenicians Bartering with Britons , " executed nine
和 这 令人钦佩的 控制板 , " 腓尼基人 以物易物 和 英国人 , " 执行 九
[jˈɪəz] [ˈleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
years later for the Royal Exchange .
年 之后 为了 这 皇家 交换 .

九年后，为皇家交易所创作了令人赞叹的浮雕作品《腓尼基人与不列颠人进行物物交换》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn]
It is greatly a matter for regret that it should be possible to include in
它 是 非常 一个 事情 为了 后悔 那 它 应该 是 可能的 到 包括 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['miːgə(r)] [lɪst] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
such a meagre list practically the whole of the artist's work as a serious
这样的 一个 微薄 列表 几乎 这 所有的 的 这 艺术家的 工作 作为 一个 严肃的
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
decoration .
装饰 .

令人深感遗憾的是，如此简略的清单几乎囊括了这位艺术家所有严肃的装饰作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [skiːm] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It is true that he was concerned in one of the many schemes which have
它 是 真的 那 他 曾是 担心的 在 一 的 这 许多 方案 哪个 有
[biːn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,
been devised for the decoration of St . Paul's Cathedral ,
到过 设计 为了 这 装饰 的 英石 . 保罗的 大教堂 ,

他确实参与了众多为装饰圣保罗大教堂而设计的方案之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒ] ,
but this scheme was never advanced beyond the preliminary stage ,
但 这 方案 曾是 绝不 先进的 超过 这 初步的 阶段 ,

但这项计划始终停留在初步阶段，从未取得实质性进展。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɑː'tuːn] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his part in it is represented only by the cartoon symbolical of the
和 他的 部分 在 它 是 代表 仅有的 经过 这 卡通片 象征性的 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] " — [wɪtʃ]
Resurrection — " And the Sea gave up the Dead which were in it " — which
复活 — " 和 这 海 给予 向上 这 死的 哪个 是 在 它 " — 哪个
[naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] .
now hangs in the Tate Gallery .
现在 悬挂 在 这 泰特 画廊 .

而他在其中的作用仅仅体现在一幅象征复活的漫画中——“于是海交出了其中的死人”——这幅漫画现在悬挂在泰特美术馆。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
The chances which he desired were denied to him , as they were to
这 机会 哪个 他 想要的 是 否认 到 他 , 作为 他们 是 到
[dʒiː] . [ef] . [wɒts] ,
G . F . Watts ,
G . F . 瓦特 ,

他渴望的机会没有给他，就像G·F·沃茨一样。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pentər] [ɒv; əv] [laɪk] [æm'bɪʃənz] ,
and to other painters of like ambitions ,
和 到 其他 画家 的 喜欢 抱负 ,

以及其他怀有同样抱负的画家们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [lɒst] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]
and the world has in consequence lost much which would have been of
和 这 世界 有 在 结果 丢失的 很多 哪个 会 有 到过 的
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəst] .
supreme interest .
最高 兴趣 .

因此，世界失去了许多原本具有极其重要意义的事物。

[ðæt] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'njuːd] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freskəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
That he , with his often renewed memories of the frescoes of the Italian
那 他 , 和 他的 经常 更新 回忆 的 这 壁画 的 这 意大利语
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

他常常会想起意大利大师们的壁画，

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [fɔːm]
must have felt resentment at the British indifference to this noble form
必须 有 毛毡 怨恨 在 这 英国 漠不关心 到 这 高贵 形式
[ɒv; əv][ɑːt][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
of art can well be imagined .
的 艺术 能 出色地 是 想象 .

可以想象，他对英国人漠视这种高尚的艺术形式感到愤慨。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌæspəˈreɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
He knew that , with his aspirations , and his power ,
他 知道 那 , 和 他的 抱负 , 和 他的 力量 ,

他知道，凭借他的抱负和权力，

['traɪʌmfs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pentər] [ə'tʃiːvd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn]
triumphs as great as any of the old painters achieved were well within
胜利 作为 伟大的 作为 任何 的 这 老的 画家 已达成 是 出色地 之内
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,

他完全有能力取得像任何一位古代画家那样伟大的成就。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['ædvəkəsi] ,
but with all his earnest advocacy ,
但 和 全部 他的 认真 倡导 ,

但他竭尽全力地倡导，

['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['stɒlɪd]['peɪtrən][ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
even he was unable to induce the stolid patron of art to believe that
甚至 他 曾是 无法 到 诱导 这 沉稳 赞助人 的 艺术 到 相信 那
[æn; ən]['ɑːtɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kænvəsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
an artist should be encouraged to produce anything but canvases of a
一个 艺术家 应该 是 鼓励 到 生产 任何事物 但 画布 的 一个
[kən'viːniənt] [saɪz] ,
convenient size ,
方便的 尺寸 ,

即使是他，也无法说服那位固执的艺术赞助人相信，应该鼓励艺术家创作除尺寸合适的画布之外的任何作品。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] .
which would serve for the furnishing of modern houses .
哪个 会 服务 为了 这 家具 的 现代的 房屋 .

这些家具可用于现代住宅的装修。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
So it comes to this ,
所以 它 来 到 这 ,

所以事情就发展到了这一步。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjʊərəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
that his only commission for mural decoration on a large scale was for
那 他的 仅有的 委员会 为了 壁画 装饰 在 一个 大的 规模 曾是 为了
[ðə; ði] [tuː] [luː'nets] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ;
the two lunettes at South Kensington ;
这 二 眼镜 在 南 肯辛顿 ;

他唯一一次大规模的壁画装饰委托是为南肯辛顿的两个半月形壁龛进行装饰；

[ðə; ði] ['lɪndˌhɜːrst] ['freskəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] -
the Lyndhurst fresco was a gift he made to the church , as a thank -
这 林德赫斯特 壁画 曾是 一个 礼物 他 制成 到 这 教会 , 作为 一个 感谢 -
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

林德赫斯特壁画是他赠予教堂的礼物，以表达感恩之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrˌkwɑːnd]
it is said , for his recovery from an illness , and the Marquand
它 是 说 , 为了 他的 恢复 从 一个 疾病 , 和 这 马昆德
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

据说，这是为了他从疾病中康复，以及马尔康德天花板的绘制。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kɑː'tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pæn(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['peɪntɪŋz]
the Resurrection cartoon , and the Royal Exchange panel were only paintings
这 复活 卡通片 , 和 这 皇家 交换 控制板 是 仅有的 绘画
[ɒn]['kænvəs] .
on canvas .
在 帆布 .

《复活节》漫画和《皇家交易所》画作都只是画布上的油画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn'diːd] ,
It is a poor record , indeed ,
它 是 一个 贫穷的 记录 , 的确 ,

这的确是一份糟糕的记录。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl]
and one of which the people in this country have every reason to feel
和 一 的 哪个 这 人们 在 这 国家 有 每一个 原因 到 感觉
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

其中一件事情，这个国家的人民完全有理由感到羞耻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θwɔːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][ɪn]['ʌðə(r)z]
But the thwarting of his ambitions in one direction did not make him in others
但 这 挫败 的 他的 抱负 在 一 方向 做过 不是 制作 他 在 其他的
[ə; eɪ] [les] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ɑːtɪst] .
a less conscientious artist .
一个 较少的 尽责的 艺术家 .

但是，他在一个方向上的抱负受挫，并没有使他在其他方面变得不那么认真负责。

" [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] " [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['djʊərɪŋ] - ,
" The Arts of Peace " was finished during 1885 ,
" 这 艺术 的 和平 " 曾是 完成的 期间 - ,

《和平的艺术》完成于1885年。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [ɔːl]
and for another ten years he went on painting pictures into which he put all
和 为了 其他 十 年 他 去 在 绘画 图片 进入 哪个 他 放 全部
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,
his love of ideal beauty ,
他的 爱 的 理想的 美丽 ,

此后十年间，他继续创作绘画作品，将他对理想美的所有热爱倾注其中。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and all his striving for greater perfection of technical expression .
和 全部 他的 努力 为了 更大的 完美 的 技术的 表达 .

以及他为追求技术表达的更高完美而做出的所有努力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'siːvd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [wɜːks] ,
There is certainly no diminution of power to be perceived in any of these later works ,
那里 是 当然 不 减少 的 力量 到 是 感知 在 任何 的 这些 之后 作品 ，

在这些后期的作品中，丝毫看不出作者的才华有所减弱。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn'kriːsɪŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sə'kʌm] [ɒn] ['dʒænjuəri] - , - .
though for some while before his death he suffered increasingly from the heart trouble to which at last he succumbed on January 25 , 1896 .
尽管 为了 一些 尽管 前 他的 死亡 他 遭受 日益 从 这 心 麻烦 到 哪个 在 最后的 他 屈服了 在 一月 - ， - .

虽然在他去世前的一段时间里，他的心脏病日益加重，最终于 1896 年 1 月 25 日去世。

[pleɪt] [sevn] . — [ɪ'laɪdʒə]
PLATE VII . — ELIJAH
盘子 七 . — 以利亚

图版七——以利亚

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
IN THE WILDERNESS
在 这 荒野

在荒野中

([æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːkə(r)] [ɑːt] ['gæləri] , ['lɪvəpuːl])
(At the Walker Art Gallery , Liverpool)
(在 这 沃克 艺术 画廊 ， 利物浦)

（利物浦沃克艺术画廊）

[ðəʊ] [ðɪs] ['kænvəs] [ɪz] ['skeəsli] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪtənz] ['juːʒuəl] [ə'tʃiːvmənt] ,
Though this canvas is scarcely typical of Leighton's usual achievement ,
尽管 这 帆布 是 几乎 典型的 的 莱顿的 通常 成就 ，

虽然这幅画作很难代表莱顿通常的创作水平，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['væljuː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˌdæptə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .
it has a particular value as an illustration of his adaptability as a painter .
它 有 一个 特别的 价值 作为 一个 插图 的 他的 适应性 作为 一个 画家 .

它尤其体现了他作为画家的适应能力。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,
The contrast between the figure of the Prophet and that of the Angel ,
这 对比 之间 这 数字 的 这 先知 和 那 的 这 天使 ，

先知的形象与天使的形象之间的对比，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['biːɪŋ] , [ɪz] ['kjʊəriəsli] [ɪ'fektɪv] .
between the rugged vigour of the man and the grace of the celestial being , is curiously effective .
之间 这 崎岖 活力 的 这 男人 和 这 优雅 的 这 天体 存在 ， 是 奇怪的是 有效的 .

人类的粗犷活力与天神的优雅气质相结合，产生了奇妙的效果。

[pleɪt] [sevn] . — [ɪ'laɪdʒə]
PLATE VII . — ELIJAH
盘子 七 . — 以利亚

图版七——以利亚

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
IN THE WILDERNESS
在 这 荒野

在荒野中

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [ten] [j'iəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] [ə'dɪʃən]
it was during this last ten years that some of the most memorable additions
它 曾是 期间 这 最后的 十 年 那 一些 的 这 最多 难忘 新增内容
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .
were made to the list of his successes .
是 制成 到 这 列表 的 他的 成功 .

正是在这十年间，他的成功记录中增添了一些最令人难忘的篇章。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] " (-) , [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] ['sentɪmənt] [æz; əz][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
" The Last Watch of Hero " (1887) , as charming in sentiment as in execution
" 这 最后的 手表 的 英雄 " (-) , 作为 迷人 在 情绪 作为 在 执行
;
;
;

《英雄的最后守望》（1887 年），情感和表现手法都十分迷人；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " ['kæptɪv] [æn'drɒməki] " (-) ; " [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['saɪki] " (
the large composition , " Captive Andromache " (1888) ; " The Bath of Psyche " (
这 大的 作品 , " 俘虏 安德洛玛刻 " (-) ; " 这 洗澡 的 精神 " (
-) ,
1890) ,
-) ,

大型作品《被俘的安德洛玛刻》（1888 年）；《普赛克的沐浴》（1890 年），

[ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv]['fænsi][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['mænə(r)] ; " ['pɜːrsjʊsɪəs][ænd; ənd] [æn'drɒmɪdə] "
a delicate piece of fancy in his happiest manner ; " Perseus and Andromeda "
一个 精美的 片 的 想要 在 他的 最快乐 方式 ; " 珀尔修斯 和 仙女座 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pɜː'sefəni] ,
and " The Return of Persephone ,
和 " 这 返回 的 珀耳塞福涅 ,

他以最快乐的方式创作的精妙幻想之作：《珀尔修斯与安德洛墨达》和《珀耳塞福涅的归来》，

" [ɪn] - ; " [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] " (-) ; " [hɪt] " (-) ; " ['sʌmə(r)]
" in 1891 ; " The Garden of the Hesperides " (1892) ; " Hit " (1893) ; " Summer
" 在 - ; " 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 " (-) ; " 打 " (-) ; " 夏天
['slʌmbə(r)] " (-) ;
Slumber " (1894) ;
睡眠 " (-) ;

《》于 1891 年上映；《赫斯珀里得斯花园》（1892 年）；《热门》（1893 年）；《夏日沉睡》（1894 年）；

" - [twɪkst] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['kʌlə(r)] , "
" ' Twixt Hope and Fear , " and that wonderful study of glowing colour , "
" - 中间 希望 和 害怕 , " 和 那 精彩的 学习 的 发光 颜色 , "
['fleɪmɪŋ] [dʒuːn] ,
Flaming June ,
炽盛 六月 ,

《希望与恐惧之间》和那幅精彩的色彩研究作品《燃烧的六月》

" [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['klaɪti] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" in 1895 ; and the " Clytie , " which was at Burlington House after his death ,
" 在 - ; 和 这 " 克莱蒂 , " 哪个 曾是 在 伯灵顿 房子 后 他的 死亡 ,

1895 年；以及在他去世后停泊在伯灵顿府的“克莱蒂”号，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] [æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
are worthy of praise as generous and unhesitating as can be given to anything he showed before .
是 值得 的 称赞 作为 慷慨的 和 毫不犹豫 作为 能 是 给定 到 任何事物 他 显示 前 .

值得给予他以往所有成就所能给予的慷慨和毫不犹豫的赞扬。

" [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['saɪki] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['klaɪti] " [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] ,
" The Bath of Psyche " and the " Clytie " are , in fact ,
" 这 洗澡 的 精神 " 和 这 " 克莱蒂 " 是 , 在 事实 ,

《普赛克的沐浴》和《克吕提厄》实际上是，

['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fjuː] ['raɪvlz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,
pictures which have few rivals among his other works ,
图片 哪个 有 很少 竞争对手 之中 他的 其他 作品 ,

在他的其他作品中，这些画作鲜有匹敌。

[ðə; ði][fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['klæsɪk] [rɪ'faɪnmənt] ,
the first because of its inimitable purity of feeling and classic refinement ,
这 第一的 因为 的 它是 无比 纯度 的 感觉 和 经典的 精炼 ,

首先，因为它拥有无可比拟的纯粹情感和经典的优雅气质。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['pæʃ(ə)n] .
the other because of its convincing force and dramatic passion .
这 其他 因为 的 它是 令人信服的 力量 和 戏剧性 热情 .

另一个原因是它具有说服力和戏剧性的激情。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['miːnɪŋ] :
In this last effort of a dying man it is easy to find a kind of symbolical meaning :
在 这 最后的 努力 的 一个 垂死 男人 它 是 简单的 到 寻找 一个 种类 的 象征性的 意义 :

在这位垂死之人的最后努力中，很容易找到某种象征意义：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [lait] ,
there is a pathetic significance in the attitude of the nymph who loved the light ,
那里 是 一个 可怜的 意义 在 这 态度 的 这 仙女 WHO 喜爱 这 光 ,

喜爱光明的仙女的态度中蕴含着一种悲哀的意义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːl] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
as she kneels with arms outstretched towards the setting sun .
作为 她 跪着 和 武器 伸展 向 这 环境 太阳 .

她跪在地上，双臂伸向落日。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Such a conception , and such a treatment of the subject ,
这样的 一个 概念 , 和 这样的 一个 治疗 的 这 主题 ,

这种构想，以及这种对主题的处理方式，

['tɪpɪfaɪ][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['æktʃuəli]['ʌndə(r)][ðə; ði]
typify so exactly the sadness of an artist who was working actually under the
类型化 所以 确切地 这 悲伤 的 一个 艺术家 WHO 曾是 在职的 实际上 在下面 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
shadow of death ,
阴影 的 死亡 ,

这恰如其分地体现了一位艺术家在死亡阴影下创作时的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['nʌmbəd] ,
and with full consciousness that his days were nearly numbered ,
和 和 满的 意识 那 他的 天 是 几乎 编号 ,

他完全意识到自己时日无多,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['klaɪti] " [æz; əz] ['leɪtənz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]
that it is difficult not to look upon the " Clytie " as Leighton's farewell to
那 它 是 难的 不是 到 看 之上 这 " 克莱蒂 " 作为 莱顿的 告别 到
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] .
the world in which he had found so much beauty and so much brightness .
这 世界 在 哪个 他 有 成立 所以 很多 美丽 和 所以 很多 亮度 .

很难不把《克吕提厄》看作是莱顿向他曾发现如此多美好和光明的世界告别之作。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The sun was setting for him ,
这 太阳 曾是 环境 为了 他 ,

对他来说,太阳已经西沉了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɔː(r)][reɪl][æt; ət] [feɪt] ,
and though he was too brave a man to despair or rail at fate ,
和 尽管 他 曾是 也 勇敢的 一个 男人 到 绝望 或者 轨 在 命运 ,

虽然他是个非常勇敢的人,不会对命运感到绝望或怨恨,

[hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [spel] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
his yearning for a little longer spell of sunshine was not to be
他的 渴望 为了 一个 小的 更长 拼写 的 阳光 曾是 不是 到 是
[rɪ'prest] .
repressed .
压抑 .

他渴望能多享受一会儿阳光,这种愿望无法抑制。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end]
His death , which released him from sufferings that had towards the end
他的 死亡 , 哪个 发布 他 从 苦难 那 有 向 这 结尾
[bɪ'kʌm] ['skeəsli] [ɪn'djʊərəbl] ,
become scarcely endurable ,
变得 几乎 可忍受的 ,

他的死使他摆脱了晚年几乎难以忍受的痛苦。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'θetɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
was the more pathetic because an honour had just been bestowed upon
曾是 这 更多的 可怜的 因为 一个 荣誉 有 只是 到过 授予 之上
[hɪm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæʃ(ə)n] [haʊ] ['haɪli] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]
him which showed in a most significant fashion how highly his claims to special
他 哪个 显示 在 一个 最多 重要的 时尚 如何 高度 他的 索赔 到 特别的
[ˌrekəg'nɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] .
recognition were approved .
认出 是 得到正式认可的 .

更令人唏嘘的是,他刚刚被授予一项荣誉,这以一种非常重要的方式表明,他争取特殊认可的理由得到了高度认可。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] ,
In 1886 he had been created a baronet ,
在 - 他 有 到过 创建 一个 男爵 ,

1886年他被册封为男爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][tuː; tə]
and a bare month before he died he was advanced by Queen Victoria to
和 一个 裸 月 前 他 死亡 他 曾是 先进的 经过 女王 维多利亚 到
[biː; bi][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
be a peer of the United Kingdom ,
是 一个 同伴 的 这 团结的 王国 ,

在他去世前一个月，维多利亚女王册封他为英国贵族。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærən] ['leɪtən] [ɒv; əv] ['strɛtən] .
with the title of Baron Leighton of Stretton .
和 这 标题 的 男爵 莱顿 的 斯特雷顿 .

获得斯特雷顿男爵莱顿的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ɪn'diːd] ,
It is sad , indeed ,
它 是 伤心 , 的确 ,

确实令人遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
that he should not have lived to enjoy a distinction which he had so
那 他 应该 不是 有 居住地 到 享受 一个 区别 哪个 他 有 所以
['æmpli] [ɜːnd] ,
amply earned ,
充足的 获得 ,

他本不该活着享受到他应得的这份荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['splendɪd]['ment(ə)l][gɪfts][ɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ]
and to use his splendid mental gifts in the wider sphere of activity which
和 到 使用 他的 灿烂 精神的 礼物 在 这 更广泛 领域 的 活动 哪个
[wɒz; wəz]['əʊpənd][ʌp][tuː; tə][hɪm][baɪ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
was opened up to him by accession to the peerage .
曾是 打开 向上 到 他 经过 加入 到 这 贵族 .

并让他能够在因继承贵族爵位而开启的更广阔的活动领域中运用他卓越的智力天赋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]
There was so much he might have done , so much he would have wished
那里 曾是 所以 很多 他 可能 有 完毕 , 所以 很多 他 会 有 希望
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

他本可以做很多事，他想做很多事，

[tuː; tə][help][ɒn] [ðəʊz] [ɑː'tɪstɪk] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
to help on those artistic movements which were always first in his thoughts ,
到 帮助 在 那些 艺术 移动 哪个 是 总是 第一的 在 他的 想法 ,

为了帮助那些他始终铭记于心的艺术运动，

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪm] [ðen] ,
that to have lost him then ,
那 到 有 丢失的 他 然后 ,

当时失去他就让我感到无比沮丧。

[dʒʌst][æz; əz]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ðæn; ðən][hæd; həd]
just as greater opportunities of usefulness were promised than had
只是 作为 更大的 机会 的 用处 是 承诺 比 有
['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
ever before been offered to him ,
曾经 前 到过 提供 到 他 ,

正如他被承诺将获得比以往任何时候都更大的施展才能的机会一样，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] .
was an irreparable disaster for British art .
曾是 一个 无法弥补的 灾难 为了 英国 艺术 .

对英国艺术而言，这是一场无法挽回的灾难。

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
As he died his last words were , " Give my love to the Academy ,
作为 他 死亡 他的 最后的 字 是 , " 给 我的 爱 到 这 学院 ,

他临终前留下的遗言是：“请代我向学院致敬。”

" [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" that institution with which he had been associated for more than
" 那 机构 和 哪个 他 有 到过 联系 为了 更多的 比
['θɜːti] [j'iəz] ,
thirty years ,
三十 年 ,

“他曾与之共事三十余年的那家机构，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɪəli] [hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] .
and in the service of which nearly half his life had been spent .
和 在 这 服务 的 哪个 几乎 一半 他的 生活 有 到过 花费 .

他一生中近一半的时间都奉献给了这项事业。

[tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['spəʊkən]
To most people it would seem incredible that such a career could be spoken
到 最多 人们 它 会 似乎 极好的 那 这样的 一个 职业 可以 是 说
[ɒv; əv][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'ses] ,
of as anything but a success ,
的 作为 任何事物 但 一个 成功 ,

在大多数人看来，这样的职业生涯竟然能被称作成功，简直令人难以置信。

[ɔː(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [səʊ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnəd] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ]
or that an artist so respected and so honoured should not be counted among
或者 那 一个 艺术家 所以 受人尊敬 和 所以 荣幸 应该 不是 是 计数 之中
[ðə; ði] ['veri] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪstəntli] [kaɪnd] .
the very few to whom fate has been consistently kind .
这 非常 很少 到 谁 命运 有 到过 始终 种类 .

或者说，一位如此受人尊敬和爱戴的艺术家，不应该被列入极少数始终受到命运眷顾的人之列。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪtən] [daɪd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'truː] .
And yet to say that Leighton died a disappointed man would not be untrue .
和 然而 到 说 那 莱顿 死亡 一个 失望的 男人 会 不是 是 不属实 .

然而，说莱顿死时感到失望，也并非不实。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] ['səʊʃəli] ,
He had been a great figure socially ,
他 有 到过 一个 伟大的 数字 社会 ,

他曾是社交界的重要人物，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]
he had played his part in public as an official with brilliancy and
他 有 玩 他的 部分 在 民众 作为 一个 官方的 和 才华横溢 和
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

他作为一名官员，在公众面前表现出色，堪称杰出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱顿(Leighton)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

he had enjoyed the friendship of the greatest of his contemporaries ,

他 有 享受 这 友谊 的 这 最 的 他的 同时代人 ，

他曾与同时代最伟大的人物之一保持着友谊。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]

but no one knew better than he did that the popular homage was offered

但 不 一 知道 更好的 比 他 做过 那 这 受欢迎的 尊敬 曾是 提供

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːt] .

to his personality rather than to his art .

到 他的 性格 相当 比 到 他的 艺术 .

但没有人比他更清楚，人们所表达的敬意是对他的人格魅力，而不是对他的艺术成就。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ]

He was conscious that he had failed to convey to the people among

他 曾是 有意识的 那 他 有 失败的 到 传达 到 这 人们 之中

[huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [ɛs'θɛtɪk] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]

whom he lived that æsthetic message which was to him so vital and

谁 他 居住地 那 审美的 信息 哪个 曾是 到 他 所以 必不可少的 和

[səʊ]['ɜːdʒənt] ,

so urgent ,

所以 紧迫的 ，

他意识到自己未能将对他而言至关重要、迫切需要的审美信息传达给他所生活的人们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['leɪbəd]

and that the purpose and principle for which he always laboured

和 那 这 目的 和 原则 为了 哪个 他 总是 辛勤劳作

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

remained to the end unintelligible to the world .

剩余 到 这 结尾 无法理解 到 这 世界 .

而他毕生为之奋斗的目标和原则，直到最后，对世人来说仍然是个谜。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['sɪnɪk(ə)l]

He felt that the public attitude towards him was exactly summed up in that cynical

他 毛毡 那 这 民众 态度 向 他 曾是 确切地 总结 向上 在 那 愤世嫉俗

['seɪɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪslə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kredɪtɪd] :

saying with which Whistler has been credited :

说 和 哪个 惠斯勒 有 到过 已认可 :

他觉得公众对他的态度，恰恰可以用惠斯勒那句著名的讽刺名言来概括：

" [əʊ] [jes] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [mæn] !

" Oh yes , a marvellous man !

" 哦 是的 ， 一个 奇妙 男人 ！

“哦，是的，一位了不起的人！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [faɪn] [mjuː'zɪʃ(ə)n] ,

He is a great speaker , a master of many languages , a fine musician ,

他 是 一个 伟大的 扬声器 ， 一个 掌握 的 许多 语言 ， 一个 美好的 音乐家 ，

他是一位出色的演说家，精通多种语言，也是一位优秀的音乐家。

[ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [peɪnts] [tuː] .

a leader of society ; and they tell me he paints too .

一个 领导者 的 社会 ； 和 他们 告诉 我 他 油漆 也 .

一位社会领袖；而且他们告诉我他还会画画。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['evri]
" That which was to him the one thing worth living for seemed to every
" 那 哪个 曾是 到 他 这 一 事物 值得 活的 为了 似乎 到 每一个
[wʌn] [els] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] !
one else the last and least of his accomplishments !
一 别的 这 最后的 和 至少 的 他的 成就 !

“对他而言，那件值得为之奋斗终生的事，在其他人看来，却是他最微不足道、最不重要的成就！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
It is small wonder that he can be spoken of as disappointed ;
它 是 小的 想知道 那 他 能 是 说 的 作为 失望的 ;

难怪他会感到失望；

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ,
he had given so much for art ,
他 有 给定 所以 很多 为了 艺术 ,

他为艺术付出了太多，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli]
and in return he was recognised as nothing more than an amazingly
和 在 返回 他 曾是 已确认 作为 没有什么 更多的 比 一个 令人惊讶的是
['klevə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
clever man of the world ,
聪明的 男人 的 这 世界 ,

而作为回报，他被公认为不过是一位极其聪明、见多识广的人。

[huː] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] ['məʊmənts] .
who painted pictures in his spare moments .
WHO 绘 图片 在 他的 空闲的 时刻 .

他利用空闲时间画画。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]
Yet it can be freely admitted that his work was not of the kind which
然而 它 能 是 自由 承认 那 他的 工作 曾是 不是 的 这 种类 哪个
[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .
was likely to appeal as a matter of course to ordinary men .
曾是 可能 到 上诉 作为 一个 事情 的 课程 到 普通的 男人 .

然而，可以毫不夸张地说，他的作品并非那种理所当然地会吸引普通人的类型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
It was , as has been already said , the outcome of his own
它 曾是 , 作为 有 到过 已经 说 , 这 结果 的 他的 自己的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

正如前文所述，这是他自身性格的结果。

[ænd; ənd][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɜːsən(ə)l]
and had from the first a specific character which was too personal
和 有 从 这 第一的 一个 具体的 特点 哪个 曾是 也 个人的
[tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
to be wholly intelligible to people accustomed to look only at the surface
到 是 完全 可理解的 到 人们 习惯 到 看 仅有的 在 这 表面
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

从一开始就具有鲜明的个性，这种个性太过个人化，以至于习惯于只看事物表面的人无法完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [maɪnd] ,
It must be remembered that he had naturally a very remarkable mind ,
它 必须 是 记得 那 他 有 自然 一个 非常 卓越 头脑 ,

必须记住，他天生就拥有非常卓越的智力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and that he received an education which was quite unlike that usually
和 那 他 已收到 一个 教育 哪个 曾是 相当 与此不同 那 通常
['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] [huː] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [prə'feʃn] .
given to men who adopt the artist's profession .
给定 到 男人 WHO 采纳 这 艺术家的 职业 .

而且他接受的教育与通常从事艺术职业的人所接受的教育截然不同。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪ'speʃəli]
He had a sound basis of book - knowledge , and was taught especially
他 有 一个 声音 基础 的 书 - 知识 , 和 曾是 教授 尤其
[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
to study and understand the classics ,
到 学习 和 理解 这 经典 ,

他拥有扎实的书本知识基础，并接受过专门的古典著作研读和理解方面的训练。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] ,
but to this was added , by his prolonged residence abroad ,
但 到 这 曾是 额外 , 经过 他的 延长 住宅 国外 ,

但由于他长期居住在国外，情况又增加了这一因素。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
an intimate insight into many things which never come within the view of the
一个 亲密的 洞察力 进入 许多 事物 哪个 绝不 来 之内 这 看法 的 这
[mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] ,
majority of men ,
多数 的 男人 ,

对大多数男性从未想过的许多事情有着深刻的洞察，

[ɔː(r)] [æt; ət] [best] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [delt] [wɪð] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɒv; əv] [juːθ]
or at best are only dealt with in later life when the receptivity of youth
或者 在 最好的 是 仅有的 已处理 和 在 之后 生活 什么时候 这 接受性 的 青年
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌl] .
has become dulled .
有 变得 迟钝 .

或者充其量只能在晚年处理，那时年轻人的接受能力已经减弱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['pɑːtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pɹ'iːsɛpts] , ['pɑːtli] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə]
He was encouraged partly by his father's precepts , partly by circumstances , to
他 曾是 鼓励 部分 经过 他的 父亲的 戒律 , 部分 经过 情况 , 到
['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪɡeɪt] ,
analyse and investigate ,
分析 和 调查 ,

他受到父亲教诲和环境的双重鼓励，开始分析和调查。

[tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
to compare this and that phase of thought and form of expression ,
到 比较 这 和 那 阶段 的 想法 和 形式 的 表达 ,

比较这两种思维阶段和表达方式，

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [mɑːkt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]
to seek for the reasons why there should be such marked differences between
到 寻找 为了 这 原因 为什么 那里 应该 是 这样的 标记 差异 之间
[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [huː] [ɔːl] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz]
the methods of workers who all professed to be advocating the same principles
这 方法 的 工人 WHO 全部 声称 到 是 倡导 这 相同的 原则
.
.
.

探究为什么那些声称倡导相同原则的工作者，其方法之间却存在如此显著的差异。

[ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] , [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm] ;
Superficial information could not , and did not , satisfy him ;
浅 信息 可以 不是 , 和 做过 不是 , 满足 他 ;

肤浅的信息无法也未能让他满意；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz]
he had to get down to the foundation and to find out the causes
他 有 到 得到 向下 到 这 基础 和 到 寻找 出去 这 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
for the results which were presented to him .
为了 这 结果 哪个 是 呈现 到 他 .

他必须深入探究问题的根源，找出导致他所面临的这些结果的原因。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˈpræktɪs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
But of course when he came to build a system of art practice upon his
但 的 课程 什么时候 他 来了 到 建造 一个 系统 的 艺术 实践 之上 他的
[ˈɜːli] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,
early experiences ,
早期的 经历 ,

当然，当他开始根据早期的经验建立起一套艺术实践体系时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhæbɪt] ,
and to shape it by the aid of his analytical habit ,
和 到 形状 它 经过 这 援助 的 他的 分析 习惯 ,

并借助他分析的习惯来塑造它，

[hiː; hi] [ɪˈvɒlvd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [əˈpreɪz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] [ˈvæljuː] .
he evolved something which most men could scarcely appraise at its full value .
他 进化 某物 哪个 最多 男人 可以 几乎 评价 在 它是 满的 价值 .

他创造出了大多数人难以充分评估其价值的东西。

[ˈðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [pəˈsɪstəntli] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]
Therefore , his artistic purpose was persistently misunderstood and , it may
所以 , 他的 艺术 目的 曾是 持续地 被误解 和 , 它 可能
[biː; bi] [ˈædɪd] , [həˈbɪtʃuəli] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd] .
be added , habitually misrepresented .
是 额外 , 习惯性地 歪曲事实 .

因此，他的艺术目的一直被误解，而且，还可以补充一点，经常被歪曲。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəɹəɹiz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [teɪsts]
His art was over the heads of his contemporaries because their tastes
他的 艺术 曾是 超过 这 头部 的 他的 同时代人 因为 他们的 口味
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlev(ə)l] ,
and sympathies had never been cultivated to his level ,
和 同情 有 绝不 到过 栽培 到 他的 等级 ,

他的艺术超越了同时代人的理解范围，因为他们的品味和情感从未达到过他的水平。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ˈgrəʊsə(r)] [ˈpref(ə)rənsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv]
because their grosser preferences failed to find satisfaction in the purity of
因为 他们的 更粗俗 偏好 失败的 到 寻找 满意 在 这 纯度 的
[hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəlɪzəm] .
his idealism .
他的 唯心主义 .

因为他们粗俗的喜好无法在他的纯粹理想主义中找到满足。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,
He was absorbed always in the pursuit of beauty ,
他 曾是 吸收 总是 在 这 追逐 的 美丽 ,

他始终沉浸于对美的追求之中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [lændz] ,
which he had sought and found in many lands ,
哪个 他 有 寻求 和 成立 在 许多 土地 ,

他曾在许多国家寻找并找到过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and it was his earnest desire to give to his representations of this
和 它 曾是 他的 认真 欲望 到 给 到 他的 表现形式 的 这
['bjuːti] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ʌn'hjuːmən] [pə'fekʃ(ə)n] ,
beauty a kind of unhuman perfection ,
美丽 一个 种类 的 非人 完美 ,

他真切地希望赋予他笔下这种美一种非人的完美。

['pæʃnləs] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɪts] ['stʌdid] [rɪ'faɪnmənt] .
passionless , perhaps , and cold , but exquisite always in its studied refinement .
无情 , 也许 , 和 寒冷的 , 但 精美的 总是 在 它是 研究 精炼 .

或许缺乏激情，冷漠无情，但其精心雕琢的精致却始终令人惊艳。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːsnəs] [ɔː(r)] [ˌsenʃu'æləti] ['evə(r)] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ;
No hint of coarseness or sensuality ever crept into his pictures ;
不 暗示 的 粗糙度 或者 感官享受 曾经 悄悄地爬 进入 他的 图片 ;

他的画作中从未流露出任何粗俗或色情的痕迹；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːt] [maɪnd] [ɪn'diːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
it would be a strangely constituted mind indeed that could find in his work
它 会 是 一个 奇怪的 构成 头脑 的确 那 可以 寻找 在 他的 工作
['eni] [sədʒ'ɛstɪvnəs] ,
any suggestiveness ,
任何 暗示性 ,

只有思维结构异常的人才会从他的作品中发现任何暗示意义。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɡrætɪfaɪ] [ðə; ði] ['beɪsə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
or anything to gratify the baser instincts of humanity .
或者 任何事物 到 满足 这 基础 本能 的 人类 .

或者任何满足人类低级本能的事情。

[hiː; hi] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
He kept aloof from the common things of existence ,
他 保留 超然 从 这 常见的 事物 的 存在 ,

他远离尘世的琐事，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - [kri'eɪtɪd] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]
and lived in a self - created paradise to which the rest of mankind
和 居住地 在 一个 自己 - 创建 天堂 到 哪个 这 休息 的 人类
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [ɡeɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
could hardly hope to gain admission .
可以 几乎 希望 到 获得 入学 .

他们生活在自己创造的天堂里，而其他人几乎不可能进入这个天堂。

[pleɪt] [eɪtθ] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn]
PLATE VIII . — PORTRAIT OF SIR RICHARD BURTON
盘子 八 . — 肖像 的 先生 理查德 伯顿

图版八——理查德·伯顿爵士肖像

([æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['ɡæləri] , ['lʌndən])
(At the National Portrait Gallery , London)
(在 这 国家的 肖像 画廊 , 伦敦)

（摄于伦敦国家肖像馆）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrə(r)]
It would be no exaggeration to describe this painting of the famous explorer
它 会 是 不 夸张 到 描述 这 绘画 的 这 著名的 探险家
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['pɔːrtrəts] ,
as one of the more notable of modern portraits ,
作为 一 的 这 更多的 值得注意的 的 现代的 肖像 ,

毫不夸张地说，这幅描绘这位著名探险家的画作是现代肖像画中最杰出的作品之一。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd][səʊ] ['mɑːstəli] [ɪn]['mænə(r)] .
so strong is it in characterisation and so masterly in manner .
所以 强的 是 它 在 特征描述 和 所以 精湛 在 方式 .

这部作品人物刻画非常出色，手法也十分精湛。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] ,
The artist was fortunate in having a sitter with such a striking personality ,
这 艺术家 曾是 幸运 在 拥有 一个 保姆 和 这样的 一个 引人注目 性格 ,

这位艺术家很幸运，能遇到一位个性如此鲜明的模特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtə(r)][ɪn] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leɪtənz] [diːp] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]
and the sitter in being painted by a man of Leighton's deep insight and
和 这 保姆 在 存在 绘 经过 一个 男人 的 莱顿的 深的 洞察力 和
[ɡreɪt] [ɪɡ'zekjətɪv] ['paʊə(r)] .
great executive power .
伟大的 管理人员 力量 .

而模特则是由像莱顿这样具有深刻洞察力和强大执行力的人来画像的。

[pleɪt] [eɪtθ] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn]
PLATE VIII . — PORTRAIT OF SIR RICHARD BURTON
盘子 八 . — 肖像 的 先生 理查德 伯顿

图版八——理查德·伯顿爵士肖像

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [tuː] ,
His choice of subjects , too ,
他的 选择 的 主题 , 也 ,

他选择的题材也……

[wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
was made with little consideration for the prejudices or the wishes of the
曾是 制成 和 小的 考虑 为了 这 偏见 或者 这 愿望 的 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

制作过程中几乎没有考虑公众的偏见或意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ɡreɪsf(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]
It was nothing to him that by a course of graceful sentimentality and
它 曾是 没有什么 到 他 那 经过 一个 课程 的 优美 感伤 和
['prɪti] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] .
pretty incident he could bring himself into a secure haven of popularity .
漂亮的 事件 他 可以 带来 他自己 进入 一个 安全的 避风港 的 人气 .

对他来说，凭借优雅的感伤主义和美好的轶事，就能让自己获得稳固的人气，这根本不算什么。

[ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skəʊp] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
All he cared for was that he should have scope to exercise his powers
全部 他 关心 为了 曾是 那 他 应该 有 范围 到 锻炼 他的 权力
[ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
of invention ,
的 发明 ,

他只在乎自己能否有发挥发明才能的空间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəʊz] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][held] ,
and to develop those subtleties of decoration which were , as he held ,
和 到 发展 那些 微妙之处 的 装饰 哪个 是 ， 作为 他 握住 ，
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['ɪntrəst] .
of such engrossing interest .
的 这样的 引人入胜 兴趣 .

并发展那些他认为非常引人入胜的装饰技巧。

['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [hə'rəʊɪk] ['məʊtɪvz] [laɪk] [ðə; ði] " ['hɜːkjəliːz] ['reslɪŋ] [wɪð] [deθ] " [ɔː(r)]
Whether he decided upon heroic motives like the " Hercules Wrestling with Death " or
无论 他 决定 之上 英勇 动机 喜欢 这 " 赫拉克勒斯 摔角 和 死亡 " 或者
" ['pɜːrsjʊsɪəs][ænd; ənd] [æn'drɒmɪdə] ,
" Perseus and Andromeda ,
" 珀尔修斯 和 仙女座 ，

无论是他决定创作像"赫拉克勒斯与死神搏斗"或"珀尔修斯与安德洛墨达"这样的英雄故事，

" [ə'pɒn] ['deɪnti] ['fænsiz] [laɪk] " - [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - , "
" upon dainty fancies like " Cleoboulos Instructing his Daughter Cleobouline , "
" 之上 纤巧 幻想 喜欢 " - 指导 他的 女儿 - ， "

"关于诸如《克莱奥布洛斯教导他的女儿克莱奥布琳》之类的精致幻想，

" [griːk] [g'ɜːlz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] ,
" Greek Girls Playing at Ball ,
" 希腊语 女孩们 玩耍 在 球 ，

"希腊女孩在球赛上玩耍，

" [ɔː(r)] " ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [skeɪn] ,
" or " Winding the Skein ,
" 或者 " 绕线 这 绞 ，

或"缠绕线团，

" [ɔː(r)][ə'pɒn]['sɪmp(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ri'æləti] [laɪk] [ðə; ði] " ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs] , "
" or upon simple studies of beautiful reality like the " Noble Lady of Venice , "
" 或者 之上 简单的 研究 的 美丽的 现实 喜欢 这 " 高贵 女士 的 威尼斯 ， "

或者像"威尼斯贵妇"那样，对美丽的现实进行简单的研究，

" ['kɪtnz] , " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['ɪdɪl] ,
" Kittens , " or the " Idyll ,
" 小猫 ， " 或者 这 " 牧歌 ，

"小猫咪"或"田园诗"

" [tuː; tə] [kwəʊt] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ]
" to quote almost at random from the long series of his paintings which
" 到 引用 几乎 在 随机的 从 这 长的 系列 的 他的 绘画 哪个
[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːst] [klɑːs] ,
come into this last class ,
来 进入 这 最后的 班级 ，

"从他众多被归入最后一类的画作中，几乎随意地引用几句：

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['nɪəli]
he never allowed himself to forget that the result was to be as nearly
他 绝不 允许 他自己 到 忘记 那 这 结果 曾是 到 是 作为 几乎
[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ;
in accordance with his ideals as it could be made ;
在 根据 和 他的 理想 作为 它 可以 是 制成 ；

他始终铭记，结果必须尽可能地符合他的理想；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and whether or not this result would be what the public expected was the
和 无论 或者 不是 这 结果 会 是 什么 这 民众 预期的 曾是 这

[lɑːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] .
last thing about which he concerned himself .
最后的 事物 关于 哪个 他 担心的 他自己 .

至于这个结果是否符合公众的预期，他最不关心的就是这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
But it was natural after all that he should feel some measure of
但 它 曾是 自然的 后 全部 那 他 应该 感觉 一些 措施 的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] [maɪndz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
disappointment at the discovery that there were so few minds capable of
失望 在 这 发现 那 那里 是 所以 很少 思想 有能力的 的

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
apprehending the supreme significance of the truths which he sought to
逮捕 这 最高 意义 的 这 真相 哪个 他 寻求 到

[tiːtʃ] .
teach .
教 .

但毕竟，当他发现能够领悟他所要传授的真理的至高意义的人寥寥无几时，感到些许失望也是人之常情。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zekjʊtənt] — [æn; ən] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] — [hiː; hi] [hæd; həd]
As an executant — an exponent of the craft of painting — he had
作为 一个 执行人 — 一个 指数 的 这 工艺 的 绘画 — 他 有

['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
certain peculiarities .
肯定 特殊性 .

作为一名画家——绘画技艺的实践者——他有一些独特的特点。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] , ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [lə'bɔːriəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hæpi]
His technique was precise , careful , and rather laborious , without any happy
他的 技术 曾是 精确的 , 小心 , 和 相当 费力的 , 没有 任何 快乐的

[ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] ['brʌʃwɜːk] ,
audacities of brushwork ,
胆量 的 笔触 ,

他的技法精准、细致，但相当费力，笔触中没有任何大胆的创新之处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['klevənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] .
and without any display of cleverness for its own sake .
和 没有 任何 展示 的 聪明才智 为了 它是 自己的 清酒 .

而且没有丝毫为了炫技而炫技的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['pentər] [laɪk] [ˌpruː'dɑːn] [ɔː(r)] ['eərɪ]
It bore some resemblance , perhaps , to that of painters like Prud'hon or Ary
它 钻孔 一些 相似 , 也许 , 到 那 的 画家 喜欢 普鲁登 或者 艾莉

['ʃɛfər] ,
Scheffer ,
谢弗 ,

它或许与普吕东或阿里·谢弗等画家的作品有些相似之处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔː(r)] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] .
but it had more vitality , and on the whole more power .
但 它 有 更多的 活力 , 和 在 这 所有的 更多的 力量 .

但它更有活力，总体上也更有力量。

['leɪtən] , [laɪk] [dʒiː] . [ef] . [wɒts] ,
Leighton , like G . F . Watts ,
莱顿 , 喜欢 G . F . 瓦特 ,

莱顿，就像GF Watts一样，

[dɪd] [nɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] ['redi] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
did not attach much importance to that ready directness of handling which is
做过 不是 附 很多 重要性 到 那 准备好 直接 的 处理 哪个 是
[səʊ] ['greɪtli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [skuːl] ;
so greatly advocated by men of the modern school ;
所以 非常 倡导者 经过 男人 的 这 现代的 学校 ;

并不十分重视现代学派大力提倡的那种直接有效的处理方式；

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
the finish and elaboration of surface which he desired were not to be
这 结束 和 详细说明 的 表面 哪个 他 想要的 是 不是 到 是
[əb'teɪnd] [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
obtained by treating his picture as if it were to be no more than
获得 经过 治疗 他的 图片 作为 如果 它 是 到 是 不 更多的 比
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sketʃ] .
a brilliant sketch .
一个 杰出的 草图 .

他所追求的表面精细度和装饰效果，是无法通过把画作当作一幅精美的素描来对待的。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ɪg'zɔːstɪv] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ɪg'zækt] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] ,
He aimed at exhaustive accuracy of drawing , exact correctness of modelling ,
他 旨在 在 详尽的 准确性 的 绘画 , 精确的 正确性 的 造型 ,
[ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['diːteɪl] ,
the perfecting of every detail ,
这 完善 的 每一个 细节 ,

他力求在绘图上做到极致精确，在造型上做到绝对正确，在每一个细节上都做到完美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəl] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] ;
and the equal completion of all the parts of his canvas ;
和 这 平等的 完成 的 全部 这 部分 的 他的 帆布 ;

并且他画布上的所有部分都完美地完成了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [led] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv]
and this manner of working led necessarily to sacrifice of spontaneity of
和 这 方式 的 在职的 引领 一定 到 牺牲 的 自发性 的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

这种工作方式必然导致触摸的自发性被牺牲。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fʌmblɪŋ] ,
But , on the other hand , it did not result in fumbling ,
但 , 在 这 其他 手 , 它 做过 不是 结果 在 笨拙 ,

但另一方面，这并没有导致失误。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] ['tentətɪv] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['meθəd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz]
or in that tentative kind of method which can be noted in the performances
或者 在 那 暂定的 种类 的 方法 哪个 能 是 著名的 在 这 表演
[ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
of artists who are uncertain of their power to solve the more serious
的 艺术家 WHO 是 不确定 的 他们的 力量 到 解决 这 更多的 严肃的
[ɪg'zekjətɪv] ['prɔːbləmz] .
executive problems .
管理人员 问题 .

或者，也可以采用那种试探性的方法，这种方法可以在那些不确定自己是否有能力解决更严重的管理问题的艺术家的表演中观察到。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] [steɪdʒ][baɪ] [steɪdʒ] ,
He had a regular system by which his pictures were built up stage by stage ,
他 有 一个 常规的 系统 经过 哪个 他的 图片 是 建造 向上 阶段 经过 阶段 ,

他有一套固定的绘画创作方法，一步一步地构建他的画作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [haʊ] [fɑː(r)] [iːtʃ] [steɪdʒ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
and he knew perfectly well how far each stage could carry him towards the end he had in view ,
和 他 知道 完美 出色地 如何 远的 每个 阶段 可以 携带 他 向 这 结尾 他 有 在 看法 ,

他非常清楚每个阶段能把他带到离最终目标多远的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .
and how much it would contribute to the pictorial scheme he had devised .
和 如何 很多 它 会 贡献 到 这 画报 方案 他 有 设计 .

以及它将对他设计的画面方案做出多大贡献。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His method was his own , and , being his own ,
他的 方法 曾是 他的 自己的 , 和 , 存在 他的 自己的 ,

他的方法独树一帜，而且，正因为是独树一帜的，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə][juːz] ,
he used to say that it was the only one which it was right for him to use ,
他 用过的 到 说 那 它 曾是 这 仅有的 一 哪个 它 曾是 正确的 为了 他 到 使用 ,

他过去常说，这是他唯一应该使用的东西。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəsɪz] [ɪn] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəmənt] ,
though for a man with other purposes in art , and another kind of temperament ,
尽管 为了 一个 男人 和 其他 目的 在 艺术 , 和 其他 种类 的 气质 ,

然而，对于一个在艺术上另有目的、性情也不同的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .
it would probably be entirely wrong .
它 会 大概 是 完全 错误的 .

这很可能完全错误。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sɜːvd] ['leɪtən] [wel] [ɪn] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .
This mode of practice , however , served Leighton well in nearly everything he undertook .
这 模式 的 实践 , 然而 , 服务 莱顿 出色地 在 几乎 一切 他 承担 .

然而，这种实践方式对莱顿在几乎所有他所做的事情上都大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
It enabled him to give charm and delicacy to his figure subjects ,
它 已启用 他 到 给 魅力 和 美味 到 他的 数字 主题 ,

这使他能够赋予笔下人物以魅力和细腻的笔触。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [və'rɪləti][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ,
and wonderful virility and strength to his portraits ,
和 精彩的 男性活力 和 力量 到 他的 肖像 ，

他的肖像画充满了奇妙的阳刚之气和力量感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz]
and in the painting of the landscapes which he so often used as
和 在 这 绘画 的 这 风景 哪个 他 所以 经常 用过的 作为
['bækˌgraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
backgrounds to his figure compositions ,
背景 到 他的 数字 作品 ，

在他经常用作人物构图背景的风景画中，

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sə'renəti] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
it helped him to attain an admirable serenity and breadth of effect .
它 帮助 他 到 达到 一个 令人钦佩的 宁静 和 宽度 的 影响 .

这帮助他获得了令人钦佩的沉稳和广阔的影响力。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm] [ə'streɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] ,
Where it led him astray was in his treatment of drapery ,
在哪里 它 引领 他 误入歧途 曾是 在 他的 治疗 的 布料 ，

他误入歧途的地方在于他对窗帘的处理方式。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['meθəd] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['laɪfləs] [θruː] [ɪts] ['veri]
which under his deliberate method was apt to become lifeless through its very
哪个 在下面 他的 商榷 方法 曾是 易于 到 变得 无生命 通过 它是 非常
[ɪk'ses] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .
excess of realism .
过量的 的 现实主义 .

在他的刻意创作下，这种创作方式反而因为过于追求现实主义而变得毫无生气。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dreɪpəriz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] ['dɪgnəti] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [sens] [ɒv; əv]
The masses of his draperies he designed with dignity , with a fine sense of
这 群众 的 他的 窗帘 他 设计 和 尊严 ， 和 一个 美好的 感觉 的
[laɪn] ,
line ,
线 ，

他设计的大量帷幔庄重典雅，线条流畅优美。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] ,
and with a proper feeling for the forms of the figure beneath ,
和 和 一个 恰当的 感觉 为了 这 表格 的 这 数字 下面 ，

并且对下方人物的形态有恰当的感知，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mæsɪz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kʌt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊldz] ,
but these masses he often cut up by a multiplicity of little folds ,
但 这些 群众 他 经常 切 向上 经过 一个 多重性 的 小的 折叠 ，

但他常常将这些块状物分割成许多细小的褶皱，

[ɔːl][səʊ] [prɪ'saɪsli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
all so precisely drawn and carefully accounted for that they conveyed to the
全部 所以 恰恰 绘制 和 小心 已记录 为了 那 他们 传递 到 这
[aɪ] [ə; eɪ][mæp] - [laɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,
eye a map - like impression of lines without meaning ,
眼睛 一个 地图 - 喜欢 印象 的 线条 没有 意义 ，

所有线条都绘制得如此精确，考虑得如此周全，以至于给人一种地图般的印象，但这些线条却没有任何意义。

[ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɒdəlɪŋ] .
and surfaces without modelling .
和 表面 没有 造型 .

以及无需建模的表面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwʌrid] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [ˈniːdləs]
He seemed to have worried over them until he had lost by needless
他 似乎 到 有 担心 超过 他们 直到 他 有 丢失的 经过 不必要
[ˈɪntrɪkəsi] [ɔːl] [ˈlɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [səˈdʒestʃən] .
intricacy all largeness of suggestion .
复杂 全部 大 的 建议 .

他似乎对这些问题忧心忡忡，以至于因不必要的复杂而丧失了所有宏大的构想。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrəts] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [wɪð] [reə(r)] [dɪˈskreʃn] [ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃ(ə)n]
But in his portraits he maintained with rare discretion the right proportion
但 在 他的 肖像 他 维持 和 稀有的 审慎 这 正确的 部分
[bɪˈtwiːn] [lɑːdʒ] [ˈkærəktə(r)] ,
between large character ,
之间 大的 特点 ,

但在他的肖像画中，他以罕见的谨慎保持了人物形象的鲜明比例，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] .
and the little things by which the individuality of a face is determined .
和 这 小的 事物 经过 哪个 这 个性 的 一个 脸 是 决定 .

以及决定一张脸独特性的那些细微之处。

[hɪz; ɪz] [hedz] [ɒv; əv] " [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtn] " [ænd; ənd] " [prəˈfesə(r)] [ˈkɒstə] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
His heads of " Sir Richard Burton " and " Professor Costa , " for instance ,
他的 头部 的 " 先生 理查德 伯顿 " 和 " 教授 科斯塔 , " 为了 实例 ,

例如，他头像上的"理查德·伯顿爵士"和"科斯塔教授"的头像，

[ɑː(r); ə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv]
are magnificent and give him undoubtedly a place among the masters of
是 壮丽 和 给 他 无疑 一个 地方 之中 这 大师 的
[ˈpɔːtrətʃə(r)] .
portraiture .
画像 .

作品精美绝伦，无疑使他跻身肖像画大师之列。

[ɪf] [æn; ən] [əˈtempt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˈleɪtənz] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːt]
If an attempt were made to explain in a few words Leighton's position in art
如果 一个 试图 是 制成 到 解释 在 一个 很少 字 莱顿的 位置 在 艺术
,
,
,

如果要尝试用几句话来解释莱顿在艺术中的地位，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][məʊst] [kəˈrekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
it would probably be most correct to say that he was , by instinct and
它 会 大概 是 最多 正确的 到 说 那 他 曾是 , 经过 本能 和
[ˈhæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] ,
habit of mind ,
习惯 的 头脑 ,

或许最准确的说法是，他出于本能和思维习惯，

[mɔː(r)][ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] .
more a sculptor than a painter .
更多的 一个 雕塑家 比 一个 画家 .

与其说他是画家，不如说他更像个雕塑家。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskʌlptərz] [aɪ] ,
He looked at nature with a sculptor's eye ,
他 看起来 在 自然 和 一个 雕塑家的 眼睛 ,

他以雕塑家的眼光看待自然。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [prə'gresɪv] ['bɪldɪŋ] [ʌp]
and he adopted a kind of technical process which in its progressive building up
和 他 已采用 一个 种类 的 技术的 过程 哪个 在 它是 进步 建筑 向上
[wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] ['mɒdəlɪŋ] .
was closely akin to modelling .
曾是 密切 类似的 到 造型 .

他采用了一种技术流程，这种流程的逐步构建与建模非常相似。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɪktʃəz] [laɪk][hɪz; ɪz] " ['fraɪniː] , " [hɪz; ɪz] " [ˌklaitəm'nestrə] , " [hɪz; ɪz] " [ɪ'lektrə] ,
And if pictures like his " Phryne , " his " Clytemnestra , " his " Electra ,
和 如果 图片 喜欢 他的 " 弗莱尼 , " 他的 " 克吕泰涅斯特拉 , " 他的 " 伊莱克特拉 ,

如果像他的《弗里尼》《克吕泰涅斯特拉》《厄勒克特拉》这样的画作，

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ] " [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['saɪki] , " [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]
" and even his wholly charming " Bath of Psyche , " are considered
" 和 甚至 他的 完全 迷人 " 洗澡 的 精神 , " 是 经过考虑的
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from this point of view ,
从 这 观点 的 看法 ,

甚至他那充满魅力的《普赛克的沐浴》也是从这个角度来看待的。

[ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['bjuːtɪfli] ['tɪntɪd] ['skʌlptʃə(r)] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] .
their resemblance to beautifully tinted sculpture is apparent enough .
他们的 相似 到 非常漂亮 有色 雕塑 是 明显 足够的 .

它们与精美着色的雕塑的相似之处显而易见。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] " [sɪməbjuːz] [mə'dɒnə] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌdæfˌnɪ'fɔːriə] " [sə'dʒest] [bʌs] - [rɪ'liːf] .
Even his " Cimabue's Madonna " and the " Daphnephoria " suggest bas - reliefs .
甚至 他的 " 西马布埃的 麦当娜 " 和 这 " 达芙妮芙 " 建议 基础 - 救济 .

甚至他的《契马布埃的圣母》和《达芙妮的喜乐》也带有浅浮雕的风格。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
That he had the sculptor's habit of mind is proved by many of his studies
那 他 有 这 雕塑家的 习惯 的 头脑 是 已证实 经过 许多 的 他的 研究
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,
in which he drew a figure ,
在 哪个 他 画 一个 数字 ,

他的许多习作都描绘了人物形象，这证明他具备雕塑家的思维方式。

[ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [frɒm; frəm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
or group of figures , from three or four points of view ,
或者 团体 的 数据 , 从 三 或者 四 积分 的 看法 ,

或者从三四个角度拍摄的一组人物，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊz] .
so as to arrive at what may be called the anatomy of the pose .
所以 作为 到 到达 在 什么 可能 是 称为 这 解剖学 的 这 姿势 .

从而得出所谓的姿势解剖结构。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [huː]
But discussions as to his right to be described as a sculptor who
但 讨论 作为 到 他的 正确的 到 是 描述 作为 一个 雕塑家 WHO
[tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,
chose to give himself up to painting ,
选择 到 给 他自己 向上 到 绘画 ,

但关于他是否有权被称为一位选择投身绘画的雕塑家的讨论仍在继续。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] ,

or as a painter who had all the qualifications to become a master of sculpture ,

或者 作为 一个 画家 WHO 有 全部 这 资格 到 变得 一个 掌握 的 雕塑 ,

或者说，他是一位具备成为雕塑大师所有条件的画家。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːtaɪl] .

are a little futile .

是 一个 小的 徒劳 .

有点徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn][bəuθ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['præktɪs] .

He was a great artist and he proved his powers in both forms of practice .

他 曾是 一个 伟大的 艺术家 和 他 已证实 他的 权力 在 两个都 表格 的 实践 .

他是一位伟大的艺术家，他在两种艺术形式中都证明了自己的实力。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)][mə'tɪəriəl][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

What is more material is that people should learn to do justice to his greatness ,

什么 是 更多的 材料 是 那 人们 应该 学习 到 做 正义 到 他的 伟大 ,

更重要的是，人们应该学会恰当地看待他的伟大之处。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ɪts]['prɒpə(r)] [wɜːθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

and should try to estimate at its proper worth everything that he did .

和 应该 尝试 到 估计 在 它是 恰当的 值得 一切 那 他 做过 .

应该尽力评估他所做的一切的合理价值。

[tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] , [ɪz]['ʌtə(r)] ['fɒli] ;

To scoff at his art , as the unthinking are ready to do , is utter folly ;

到 嘲笑 在 他的 艺术 , 作为 这 不假思索 是 准备好 到 做 , 是 说出 蠢事 ;

那些不经思考的人很容易嘲笑他的艺术，这是极其愚蠢的；

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to say that he has no place in art history ,

到 说 那 他 有 不 地方 在 艺术 历史 ,

说他在艺术史上没有一席之地，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] , [ɪz] ['mɪəli]['stjuːpɪd]['predʒədɪs] ;

as a certain school of critics are in the habit of asserting , is merely stupid prejudice ;

作为 一个 肯定 学校 的 评论家 是 在 这 习惯 的 断言 , 是 仅仅 愚蠢的 偏见 ;

正如某些批评家所惯常断言的那样，这仅仅是愚蠢的偏见；

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti][hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] ,

he will in years to come , when the memories of his wonderful personality have died away ,

他 将要 在 年 到 来 , 什么时候 这 回忆 的 他的 精彩的 性格 有 死亡 离开 ,

多年以后，当他美好的品格被人们遗忘时，他终将离世。

[biː; bi] [ək'septɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'ləʊn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]
be accepted on his work alone as one of the noblest teachers of the
是 公认 在 他的 工作 独自的 作为 一 的 这 最高贵 教师 的 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['pjʊərɪst] [taɪp] [ɒv; əv] .
fundamental principles of the best and purest type of æstheticism .
基本的 原则 的 这 最好的 和 最纯净的 类型 的 唯美主义 .

单凭他的作品，就足以让他被公认为最崇高、最纯粹的美学基本原则的导师之一。

[hɪz; ɪz][taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ;
His time has not yet arrived ;
他的 时间 有 不是 然而 到达的 ;

他的时代尚未到来；

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [naʊ] [æz; əz]
had he lived three or four centuries ago he would be honoured now as
有 他 居住地 三 或者 四 几个世纪 前 他 会 是 荣幸 现在 作为
[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
a master .
一个 掌握 .

如果他生活在三四个世纪前，现在他会被尊为大师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['aʊə(r)][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪm]
Because he was a man of the nineteenth century our familiarity with him
因为 他 曾是 一个 男人 的 这 第十九 世纪 我们的 熟悉 和 他
[hæz; həz][bred] ,
has bred ,
有 繁殖 ,

因为他是十九世纪的人，所以我们对他的了解才如此深入。

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [kən'tempt] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]
if not actually contempt , at least a habit of undervaluing him which is almost
如果 不是 实际上 鄙视 , 在 至少 一个 习惯 的 低估 他 哪个 是 几乎
[æz; əz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
as unreasonable .
作为 不合理 .

即使不是真的蔑视，至少也是一种低估他的习惯，这几乎同样不合理。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN .
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神